叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的胜利(the Last Victory) 000001

2. 最后的胜利(the Last Victory) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的胜利(The Last Victory)

[ðə; ði] [læst] ['vɪktəri]
THE LAST VICTORY
这 最后的 胜利

最后的胜利

[baɪ][tɑːm] ['gɑːdwɪn]
BY TOM GODWIN
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [eɪmz][ɪn][laɪf] : [fɜːrst] , [tuː; tə]
He had only two aims in life : first , to
他 有 仅有的 二 目标 在 生活 : 第一的 , 到

他一生只有两个目标：第一，

[get] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
get what he wanted ; and after that to enjoy
得到 什么 他 通缉 ; 和 后 那 到 享受

他如愿以偿；之后便可尽情享受。

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][wʌn]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]
But to achieve the one he'd have to
但 到 达到 这 一 他会 有 到

但要实现他必须做到的，

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] . . . [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ?
give up the other . . . or would he ?
给 向上 这 其他 . . . 或者 会 他 ?

他会放弃另一个吗……还是会?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['trænspɔ:rt] [ʃɪp] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][kə'pelə][wɪð; wɪθ] ['aʊtlændər] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

The	transport	ship	,	bound	for	Capella	with	Outlander	colonists	from	Earth
这	运输	船	,	边界	为了	卡佩拉	和	古战场传奇	殖民者	从	地球

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ɑ:k'tjuərəs] ,

and	Frontier	Guards	from	Arcturus	,
和	边境	卫兵	从	大角星	,

这艘运输船载着来自地球的异乡殖民者和来自大角星的边境卫队，驶往卡佩拉星。

[strʌk] [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] ['vɔ:rteks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

struck	the	hyperspace	vortex	without	warning	.
击	这	超空间	涡流	没有	警告	.

毫无预警地撞上了超空间漩涡。

[ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [hɜ:r; hər] , ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

It	seized	her	,	wrenching	and	twisting	her	,
它	查获	她	,	扭动	和	扭曲	她	,

它抓住她，扭动着、撕扯着她，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][rɪm][æt; ət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði]

and	flung	her	across	its	gigantic	rim	at	thousands	of	times	the
和	扔	她	穿过	它是	巨大	轮缘	在	数千	的	时代	这

[spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

然后以光速数千倍的速度将她抛过巨大的边缘。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , ['broʊkən]

She	emerged	into	normal	space	in	an	unknown	region	of	the	galaxy	,	broken
她	出现	进入	普通的	空间	在	一个	未知	地区	的	这	星系	,	破碎的

[ænd; ənd] [draɪvləs] ,

and	driveless	,
和	无驱动	,

她出现在银河系某个未知区域的正常空间中，身体残破，失去动力。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	near	enough	a	planet	that	she	could	descend	by	means	of	her
但	靠近	足够的	一个	行星	那	她	可以	下降	经过	方法	的	她

[ˌænti'grævɪti] [pleɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [er] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

antigravity	plates	before	the	last	of	her	air	was	gone	.
反重力	盘子	前	这	最后的	的	她	空气	曾是	已消失	.

但距离行星足够近，她可以在最后一点空气耗尽之前，利用反重力板降落到该行星上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌnset] [wen] [ʃi:; ʃi] ['setld] ['hevɪli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

It	was	sunset	when	she	settled	heavily	to	earth	on	a	grassy	slope	beside	a
它	曾是	日落	什么时候	她	定居	重度	到	地球	在	一个	草丛	坡	旁	一个

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

夕阳西下时，她沉重地落在森林旁的草坡上。

['li:nɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [ˌænti'grævɪti] [pleɪts] [tu:; tə]

leaning	at	a	dangerous	angle	with	only	her	failing	antigravity	plates	to
倾斜	在	一个	危险的	角度	和	仅有的	她	失败	反重力	盘子	到

[hoʊld][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

hold	her	from	falling	.
抓住	她	从	坠落	.

她以危险的角度倾斜着身体，只有摇摇欲坠的反重力板才能勉强支撑她不至于坠落。

[ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

The	dead	had	been	disposed	of	in	space	and	the	living	filed	out	of	her
这	死的	有	到过	处置	的	在	空间	和	这	活的	已提交	出去	的	她

:
:
:

死者已被抛入太空，生者则陆续离开：

['fɪfti] ['aʊtlændər] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪps] ['kru:mən] , [ænd; ənd] [ten]

fifty	Outlander	men	,	women	and	children	,	eighteen	ship's	crewmen	,	and	ten
五十	古战场传奇	男人	,	女性	和	孩子们	,	十八	船的	船员	,	和	十

[frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] .

Frontier	Guards	.
边境	卫兵	.

五十名外来者（男女老少），十八名船员，以及十名边境卫兵。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [keɪm] [læst] ,

The	Guard	officer	and	ship's	captain	came	last	,
这	警卫	官	和	船的	队长	来了	最后的	,

卫兵军官和船长最后到达。

[ʌv; əv] ['i:kwəl] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə'preɪzɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	equal	rank	and	already	appraising	each	other	with	cold	speculation	.
的	平等的	秩	和	已经	评估	每个	其他	和	寒冷的	推测	.

地位相当，却已开始冷嘲热讽地互相评价。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

The	Howling	things	in	the	dark	forest	were	coming	closer	.
这	嚎叫	事物	在	这	黑暗的	森林	是	未来	更近	.

黑暗森林中发出嚎叫声的东西越来越近了。

[θeɪn] ['lisnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['kɜ:ri] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] ,

Thane	listened	as	he	watched	Curry	,	the	ship's	captain	,
领主	听着	作为	他	观看	咖喱	,	这	船的	队长	,

萨恩一边听着，一边看着船长库里。

[ə'proʊtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [kæmps] ;

approach	across	the	strip	of	land	that	separated	the	two	camps	;
方法	穿过	这	条	的	土地	那	分开	这	二	营地	;

穿过分隔两个营地的狭长地带；

['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

standing	back	from	his	fire	as	he	waited	,
常设	后退	从	他的	火	作为	他	等待	,

他站在火堆旁，静静地等待着。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'sæsənz] ['blɑ:stə] .

where	he	would	make	an	uncertain	target	for	an	assassin's	blaster	.
在哪里	他	会	制作	一个	不确定	目标	为了	一个	刺客的	爆能枪	.

在那里，他会成为刺客爆能枪难以击中的目标。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [kæmps] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .

No	one	could	be	seen	near	any	of	the	fires	in	the	two	camps	on	the	hill	.
不	一	可以	是	已见	靠近	任何	的	这	火灾	在	这	二	营地	在	这	爬坡道	.

山上两个营地的任何一堆篝火附近都没有人影。

['oʊnli] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['aʊtlændər] , [æt; ət] [ðer; ðər] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [sweɪl] [bɪ'loʊ] , [mu:vd] [ə'baʊt]

Only	the	unarmed	Outlanders	,	at	their	fires	in	the	swale	below	,	moved	about
仅有的	这	徒手	异乡人	,	在	他们的	火灾	在	这	沼泽地	以下	,	已搬	关于

[wɪ'ðaʊt] ['werinəs] .

without	wariness	.
没有	警惕	.

只有那些手无寸铁的外来者，在下方洼地的篝火旁，毫无戒心地四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θriː] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	it	was	not	yet	three	hours	from	the	landing	of	the	ship	.
和	它	曾是	不是	然而	三	小时	从	这	降落	的	这	船	.

距离飞船登陆还不到三个小时。

['kɜːri] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [rɪ'streɪnd] ['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ærəgəntli] ['hænsəm] [feɪs] .

Curry	stopped	before	him	,	restrained	anger	on	his	arrogantly	handsome	face	.
咖喱	停止	前	他	,	克制	愤怒	在	他的	傲慢地	英俊的	脸	.

库里在他面前停了下来，他那张傲慢英俊的脸上强忍着怒火。

" [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]

"	You	failed	to	report	to	me	and	turn	your	Frontier	Guards	over	to	my
"	你	失败的	到	报告	到	我	和	转动	你的	边境	卫兵	超过	到	我的

[kə'mænd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,

command	as	you	were	ordered	,
命令	作为	你	是	订购	,

"你没有按照命令向我报告，也没有将你的边防卫队移交给我指挥。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sɪns] [jʊr; jər][ræŋk][ɪz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪn][aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Since	your	rank	is	no	higher	than	mine	I	saw	no	reason	to	do	so	,
"	自从	你的	秩	是	不	更高	比	矿	我	锯	不	原因	到	做	所以	,

"既然你的军衔并不比我高，我认为没有必要这样做。"

" [θeɪn] ['ænsər] .

"	Thane	answered	.
"	领主	回答	.

泰恩回答道。

['kɜːri] [smaɪld] , ['veri] ['θɪnli] .

Curry	smiled	,	very	thinly	.
咖喱	微笑	,	非常	薄薄的	.

库里勉强笑了笑。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "

"	Perhaps	I	can	show	you	a	reason	.	"
"	也许	我	能	展示	你	一个	原因	.	"

"或许我可以给你一个理由。"

" [pər'hæps] . [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	.	Let's	have	it	.	"
"	也许	.	我们来吧	有	它	.	"

"或许吧。那就这么办吧。"

" [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['kɜːri] [sed] .

"	First	,	I	want	to	remind	you	of	our	circumstances	,	"	Curry	said	.
"	第一的	,	我	想	到	提醒	你	的	我们的	情况	,	"	咖喱	说	.

"首先，我想提醒大家我们目前的处境，"库里说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['nevər] [lɪft] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪə(r)] [mə'ruːnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	ship	will	never	lift	again	and	we're	marooned	here	for	centuries	to	come	.
"	这	船	将要	绝不	举起	再次	和	是	被困	这里	为了	几个世纪	到	来	.

"这艘船永远不会再升空了，我们将被困在这里数百年。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] [wɪl] [biː; bi] .

You	know	what	the	reaction	of	the	Outlanders	will	be	.
你	知道	什么	这	反应	的	这	异乡人	将要	是	.

你知道外来者们会有什么反应。

" [ðə; ði] ['aʊtlændər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]['tɑ:ləreɪt]

"	The	Outlanders	were	the	outcasts	of	a	society	that	could	not	tolerate
"	这	异乡人	是	这	被排斥者	的	一个	社会	那	可以	不是	容忍

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

individuality	.
个性	.

"外来者是社会中的异类，因为社会无法容忍个性。"

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kəm'pleksitiz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tek'nɑ:krəsi]

Two	hundred	years	before	the	complexities	of	civilization	had	combined	technocracy
二	百	年	前	这	复杂性	的	文明	有	合并	技术统治

[wɪð; wɪθ][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'du:st] - .

with	integration	and	produced	Technogration	.
和	一体化	和	生产	-	.

两百年前，文明的复杂性将技术统治与一体化结合起来，产生了技术融合。

- [hæd; həd] [ə'bɑ:lɪʃt] [reɪs] , [kri:d] [ænd; ənd]['kʌlər] , [neiʃəns][ænd; ənd]['bɔ:rdərz] ,

Technogration	had	abolished	race	,	creed	and	color	,	nations	and	borders	,
-	有	废除	种族	,	信条	和	颜色	,	国家	和	边界	,

技术进步已经消除了种族、信仰和肤色、国家和国界。

[hæd; həd] ['weldɪd] [ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæs] [ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'sju:ts] [ðæt]

had	welded	all	into	a	common	mass	and	prohibited	all	individual	pursuits	that
有	焊接	全部	进入	一个	常见的	大量的	和	禁止	全部	个人	追求	那

[dɪd][nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] .

did	not	contribute	to	the	Common	Good	.
做过	不是	贡献	到	这	常见的	好的	.

将所有人焊接成一个共同的整体，并禁止一切对公共利益无益的个人追求。

[ðə; ði] ['aʊtlændər] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] - [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [lɪvd] [æz; əz] [best]

The	Outlanders	,	refusing	to	come	under	Technograte	domination	,	lived	as	best
这	异乡人	,	拒绝	到	来	在下面	-	统治	,	居住地	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts] ,

they	could	in	the	deserts	,
他们	可以	在	这	沙漠	,

不愿屈服于科技巨头统治的外来者们，在沙漠中尽可能地过着他们的生活。

[plæ'toʊz] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z] .

plateaus	and	jungles	that	Technogration	could	not	use	.
高原	和	丛林	那	-	可以	不是	使用	.

Technogration 无法利用的高原和丛林。

[ðə; ði][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][kə'pelə] [faɪv] [wer] [men] [ə'kʌstəmd]

The	ones	on	the	ship	had	been	bound	for	Capella	Five	where	men	accustomed
这	一个	在	这	船	有	到过	边界	为了	卡佩拉	五	在哪里	男人	习惯

[tu:; tə] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['hɑ:st(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .

to	wrestling	a	living	from	hostile	environments	were	needed	.
到	摔角	一个	活的	从	敌对的	环境	是	需要	.

船上的这些人原本要去卡佩拉五号，那里需要一些习惯于在恶劣环境中谋生的人。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['aʊtlændər] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] [ænd; ənd] ['fri:dəmz] .

Under	such	circumstances	Outlanders	were	given	certain	rights	and	freedoms	.
在下面	这样的	情况	异乡人	是	给定	肯定	权利	和	自由	.

在这种情况下，外来者被赋予了某些权利和自由。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] .

Until	they	were	no	longer	needed	.
直到	他们	是	不	更长	需要	.

直到它们不再被需要为止。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rld] . . . .

Then	,	again	,	they	became	a	people	without	a	world	.	.	.	.
然后	,	再次	,	他们	成为	一个	人们	没有	一个	世界	.	.	.	.

然后，他们再次变成了没有世界的人民……

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [hæv; həv] [heitid] - [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd]

"	For	two	hundred	years	the	Outlanders	have	hated	Technogration	and	wanted
"	为了	二	百	年	这	异乡人	有	憎恨	-	和	通缉

[ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r'keɪɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

a	world	where	they	could	set	up	their	own	archaic	form	of	society	,
一个	世界	在哪里	他们	可以	放	向上	他们的	自己的	古老的	形式	的	社会	,

“两百年来，外来者一直憎恨科技进步，他们想要一个可以建立自己古老社会形式的世界。”

" ['kɜ:ri] [sed] .

"	Curry	said	.
"	咖喱	说	.

库里说道。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðoʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mɪ'lɛniəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'fju:z]

those	down	there	will	think	their	millenium	has	arrived	and	they	can	refuse
那些	向下	那里	将要	思考	他们的	千禧年	有	到达的	和	他们	能	拒绝

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] - [ə'θɔ:rəti] . "

to	recognize	Technograte	authority	.	"
到	认出	-	权威	.	"

那些生活在底层的人会认为他们的千年时代已经到来，他们可以拒绝承认科技进步的权威。

" [aɪ] [si:] , " [θeɪn] [sed] .

"	I	see	,	"	Thane	said	.
"	我	看	,	"	领主	说	.

“我明白了，”塞恩说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] - [wəʊnt][fɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?

"	And	you	want	my	cooperation	so	that	Technogration	won't	fall	by	the	wayside	?
"	和	你	想	我的	合作	所以	那	-	惯于	落下	经过	这	路边	?

"

"

"

“你们想要我的合作，是为了不让Technogration公司走向失败吗？”

" [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪn'tækt]

"	Your	willingness	to	accept	a	subordinate	position	would	give	me	an	intact
"	你的	意愿	到	接受	一个	下属	位置	会	给	我	一个	完好无损的

[fɔ:rs] [ʌv; əv][bəuθ]['kru:mən][ænd; ənd] ['gɑ:dzmən] .

force	of	both	crewmen	and	Guardsmen	.
力量	的	两个都	船员	和	卫兵	.

“如果你愿意接受下属职位，我就可以拥有一支完整的船员和卫兵队伍。”

" ['kʌri:z, 'kɜ:i:z][lɪps] [θɪnd] .

"	Curry's	lips	thinned	.
"	咖喱的	嘴唇	变薄	.

库里的嘴唇抿了起来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] .

"	But	there	will	be	Technogration	,	with	or	without	your	support	.
"	但	那里	将要	是	-	,	和	或者	没有	你的	支持	.

“但无论有没有你们的支持，技术迁移终将到来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌretrə'greʃən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlændər] - ['hæloʊd] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] . "

There	will	be	no	retrogression	back	into	the	Outlanders	'	hallowed	Dark	Ages	.	"
那里	将要	是	不	退化	后退	进入	这	异乡人	-	神圣的	黑暗的	年龄	.	"

绝不会倒退回外来者们神圣的黑暗时代。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt] — [wiː; wi][bəuθ][wɑːnt] - , " [θeɪn] [sed] .

"	There	is	no	argument	—	we	both	want	Technogration	,	"	Thane	said	.
"	那里	是	不	争论	—	我们	两个都	想	-	,	"	领主	说	.

"这一点毋庸置疑——我们都想要技术融合，"泰恩说道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [ˌdɪsə'griː] ['oʊvər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] . "

"	We	only	disagree	over	who	should	be	in	command	.	"
"	我们	仅有的	不同意	超过	WHO	应该	是	在	命令	.	"

"我们只是在谁应该担任指挥权的问题上存在分歧。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

"	There	is	a	slight	difference	in	our	qualifications	.
"	那里	是	一个	轻微	不同之处	在	我们的	资格	.

"我们的资历略有不同。"

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][ræŋk][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər][ə'bɪləti][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

Your	present	rank	was	gained	by	your	ability	to	kill	and	not	by	loyalty	to
你的	展示	秩	曾是	获得	经过	你的	能力	到	杀	和	不是	经过	忠诚	到

- . "

Technogration	.	"
-	.	"

你现在的军衔是靠你的杀戮能力获得的，而不是靠对科技进步组织的忠诚。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [θeɪn] [ə'griːd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Thane	agreed	.
"	是的	,	的	课程	,	"	领主	同意	.

"是的，当然，"塞恩同意道。

" [wiːl] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ˌɑːpər'tuːnɪst] [waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][aɪ'diːəlɪst] .

"	We'll	say	that	I'm	a	materialistic	opportunist	while	you're	a	noble	idealist	.
"	出色地	说	那	我是	一个	物质主义	机会主义者	尽管	你是	一个	高贵	理想主义者	.

"我们可以说我是个唯利是图的机会主义者，而你是个高尚的理想主义者。"

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪp] [ðæt] [wɪə(r)][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] . "

But	it's	still	the	same	identical	whip	that	we're	both	going	to	reach	for	.	"
但	它是	仍然	这	相同的	完全相同的	鞭	那	是	两个都	去	到	抵达	为了	.	"

但我们俩最终都会伸手去拿同一条鞭子。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [træns'fɜːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːdzmən] [tuː; tə][maɪ]

"	As	I	said	,	I	would	prefer	a	peaceful	transfer	of	your	Guardsmen	to	my
"	作为	我	说	,	我	会	更喜欢	一个	和平	转移	的	你的	卫兵	到	我的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

"正如我所说，我更希望你们的卫兵和平地移交给我指挥。"

[bʌt; bət][maɪ]['kruːmən] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	my	crewmen	outnumber	them	almost	two	to	one	and	they	are
但	我的	船员	人数占优	他们	几乎	二	到	一	和	他们	是

[ɪk'spendəbl] [ɪf] ['nesəseri] .

expendable	if	necessary	.
消耗品	如果	必要的	.

但是我的船员人数几乎是他们的两倍，必要时他们可以牺牲。

" [ðə; ði] [θɪn] [smaɪl] [keɪm] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['mɑːkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑːnfɪdəns] .

"	The	thin	smile	came	back	,	almost	mocking	in	its	confidence	.
"	这	薄的	微笑	来了	后退	,	几乎	嘲讽	在	它是	信心	.

"那抹淡淡的笑容又回来了，自信中带着一丝嘲讽。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd][ək'sept][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [roʊl] ,
" You haven't much choice but to cooperate and accept a subordinate role ,
" 你 还没有 很多 选择 但 到 合作 和 接受 一个 下属 角色 ,
[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你除了合作并接受从属角色之外，别无选择，对吗?

" [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [roʊl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [briːf] ;
" The subordinate role would be very brief ;
" 这 下属 角色 会 是 非常 简短的 ;

“从属角色将非常短暂;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑːstə] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdzmən]
it would end with a blaster beam in the back as soon as the Guardsmen
它 会 结尾 和 一个 爆能枪 光束 在 这 后退 作为 很快 作为 这 卫兵
[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [kə'mænd] . . . .
were transferred to Curry's command . . . .
是 转移 到 咖喱的 命令 . . . .

卫兵们被调到库里指挥下后，就会被一记爆能光束从背后击毙.....

" [traɪ] [ə'gen] , ['kɜːri] .
" Try again , Curry .
" 尝试 再次 , 咖喱 .

“再试一次，库里。”

[aɪ] [kɑːnt] [baɪt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
I can't bite on that one .
我 不能 咬 在 那 一 .

我对此不敢苟同。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪsɪli][koʊld] .
" The smile faded from Curry's face , leaving it icily cold .
" 这 微笑 褪色 从 咖喱的 脸 , 离开 它 冰冷地 寒冷的 .

“库里脸上的笑容消失了，取而代之的是冰冷的表情。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juːl] ['evər][get] .
" That was the only opportunity you'll ever get .
" 那 曾是 这 仅有的 机会 你会 曾经 得到 .

“那是你唯一的机会。”

" [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [θeɪn] [sed] :
" The howling sounded again in the forest and Thane said :
" 这 嚎叫 听起来 再次 在 这 森林 和 领主 说 :

森林里再次响起狼嚎声，萨恩说道:

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] .
" We understand each other , now .
" 我们 理解 每个 其他 , 现在 .

我们现在互相理解了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlændər] [ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['fɔːrsɪz][tuː; tə]
But the Outlanders are unarmed and it may require our full forces to
但 这 异乡人 是 徒手 和 它 可能 要求 我们的 满的 力量 到
[hoʊld][ɔːf] [wət'evər] [ɪz][aʊt][ðer; ðər] .
hold off whatever is out there .
抓住 离开 任何 是 出去 那里 .

但是外来者手无寸铁，我们可能需要倾尽全力才能抵挡住外面的威胁。

[aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [truːs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
I suggest a truce until morning .
我 建议 一个 休战 直到 早晨 .

我建议休战至次日早晨。

" [ðə; ði]['aɪsinəs] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	The	iciness	remained	on	Curry's	face	and	he	did	not	reply	at	once	.
"	这	冰冷	剩余	在	咖喱的	脸	和	他	做过	不是	回复	在	一次	.

“库里脸上依旧冷若冰霜，没有立即回答。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Perhaps	you	are	right	.
"	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][jʊr; jər][men][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

You	will	order	your	men	to	observe	a	truce	for	the	rest	of	the	night	.
你	将要	命令	你的	男人	到	观察	一个	休战	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

你要命令你的部下在今晚剩余时间里遵守休战协议。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

"	He	turned	back	to	his	camp	.
"	他	转向	后退	到	他的	营	.

他转身返回了自己的营地。

[θeɪn] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [wer] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [pə'troʊld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] ['proʊbɪŋ]

Thane	made	the	rounds	where	his	guards	patrolled	with	their	searchlights	probing
领主	制成	这	回合	在哪里	他的	守卫	巡逻	和	他们的	探照灯	探测

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

out	into	the	darkness	.
出去	进入	这	黑暗	.

萨恩巡视了一遍卫兵们用探照灯在黑暗中巡逻的区域。

[ɔːl][ʌv; əv]['kʌriːz, 'kɝːiːz][men][bʌt; bət] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪŋ]

All	of	Curry's	men	but	two	had	been	added	to	reinforce	the	guard	ring
全部	的	咖喱的	男人	但	二	有	到过	额外	到	加强	这	警卫	戒指

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [kæmp] ;

around	the	Outlander	camp	;
大约	这	古战场传奇	营	;

除了两人之外，库里的所有手下都被增援到外乡人营地周围的警戒圈；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪnz] ,

most	of	the	crewmen	along	the	east	and	south	lines	,
最多	的	这	船员	沿着	这	东方	和	南	线条	,

东部和南部战线上的大部分船员，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['gɑːdzmən] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

leaving	the	more	experienced	Guardsmen	to	patrol	the	two	lines	facing	the	forest	.
离开	这	更多的	经验丰富的	卫兵	到	巡逻	这	二	线条	面向	这	森林	.

留下经验更丰富的卫兵巡逻面向森林的两条防线。

['gɑːdzmən] [ænd; ənd]['kruːmən] [pə'troʊld] [ɪn]['saɪləns] ,

Guardsmen	and	crewmen	patrolled	in	silence	,
卫兵	和	船员	巡逻	在	沉默	,

卫兵和船员默默地巡逻着。

['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][men] [huː] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [suːn]

watching	one	another	with	the	calculating	regard	of	men	who	knew	they	might	soon
观看	一	其他	和	这	计算	看待	的	男人	WHO	知道	他们	可能	很快

[biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] .

be	ordered	to	kill	one	another	.
是	订购	到	杀	一	其他	.

他们彼此用一种算计的目光打量着对方，仿佛他们知道自己可能很快就会被命令互相残杀。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ræŋk]

Apparently	**it**	**was**	**obvious**	**to**	**all**	**of**	**them**	**that**	**two**	**officers**	**of**	**equal**	**rank**
显然	它	曾是	明显的	到	全部	的	他们	那	二	警官	的	平等的	秩

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪgˈzɪst] .

was	**a**	**situation**	**that**	**could**	**not**	**for**	**long**	**exist**	**.**
曾是	一个	情况	那	可以	不是	为了	长的	存在	.

显然，他们都清楚，两名军衔相同的军官这种情况不可能长期存在。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	**return**	**to**	**his**	**camp**	**took**	**him**	**through**	**the**	**scattered**	**camp**	**fires**	**of**	**the**
他的	返回	到	他的	营	采取	他	通过	这	疏散	营	火灾	的	这

['aʊtlændər] .

Outlanders	**.**
异乡人	.

他返回营地的途中，穿过了外来者们散落各处的营火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [men][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

There	**were**	**not**	**many**	**men**	**to**	**be**	**seen**	**;**
那里	是	不是	许多	男人	到	是	已见	;

几乎看不到什么男人；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['aʊtlændər] ['liːdər]

most	**of**	**the**	**survivors**	**were**	**women**	**and**	**children**	**whom**	**the**	**Outlander**	**leader**
最多	的	这	幸存者	是	女性	和	孩子们	谁	这	古战场传奇	领导者

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪfər] ['ɪnər] [kəm'pɑːtmənts] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

had	**ordered**	**into**	**the**	**safer**	**inner**	**compartments**	**when**	**the**	**ship**	**began**	**breaking**	**up**	**.**
有	订购	进入	这	更安全	内	隔间	什么时候	这	船	开始	打破	向上	.

幸存者大多是妇女和儿童，当船开始解体时，外来者首领命令他们进入更安全的内舱。

[θeɪn] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['faɪər] ;

Thane	**met**	**him**	**at**	**the**	**second**	**fire**	**;**
领主	遇见	他	在	这	第二	火	;

萨恩在第二次火灾中遇到了他；

[ə; eɪ] [gɔːnt] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] ['brɪslɪŋ]

a	**gaunt**	**old**	**man**	**with**	**a**	**jutting**	**gray**	**beard**	**and**	**sharp**	**blue**	**eyes**	**under**	**bristling**
一个	瘦削	老的	男人	和	一个	突出	灰色的	胡须	和	锋利的	蓝色的	眼睛	在下面	竖起的

[greɪ] [braʊz] .

gray	**brows**	**.**
灰色的	眉毛	.

一位面容憔悴的老人，留着浓密的灰白胡须，浓密的灰眉下是一双锐利的蓝眼睛。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spoʊk] :

He	**stepped**	**out**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**spoke**	**:**
他	步	出去	从	这	火	和	辐	:

他从火中走出来，说道：

" ['kæptɪn] [θeɪn] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] .

"	**Captain**	**Thane**	**—**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**.**
"	队长	领主	—	ID	喜欢	到	问	一个	问题	.

"塞恩上尉——我想问一个问题。"

" [θeɪn] [stɑːpt] .

"	**Thane**	**stopped**	**.**
"	领主	停止	.

泰恩停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]

"	My	name	is	Paul	Kennedy	and	I	speak	for	all	of	us	,	"	the	old	man	said
"	我的	姓名	是	保罗	肯尼迪	和	我	说话	为了	全部	的	我们	,	"	这	老的	男人	说

.

:

.

“我叫保罗·肯尼迪，我代表我们所有人发言，”老人说道。

" ['kæptɪn] ['kɜːri] [hæz; həz] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl][ɑːrmz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — ['hiːz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [ðə; ði]

"	Captain	Curry	has	locked	up	all	arms	from	us	—	he's	already	starting	the
"	队长	咖喱	有	已锁定	向上全部		武器	从	我们	—	他是	已经	开始	这

[ˌredʒɪmen'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] - ['kɑːləni] [hɪr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [wiː; wi]

regimentation	for	a	permanent	Technograte	colony	here	and	making	sure	we
类别	为了	一个	永恒的	-	殖民地	这里	和	制作	当然	我们

[kɑːnt]['ɑːbdʒekt] .

can't	object	.
不能	目的	.

“库里上尉已经没收了我们所有的武器——他已经开始在这里建立永久性的科技进步者殖民地，并确保我们无法反对。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [hæz; həz] [feɪld] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [tuː; tə][tɜːrn][men]['ɪntuː]

For	two	hundred	years	Technogration	has	failed	on	Earth	except	to	turn	men	into
为了	二	百	年	-	有	失败的	在	地球	除了	到	转动	男人	进入

['roʊbɑːts] .

robots	.
机器人	.

两百年来，技术革新在地球上除了把人变成机器人之外，一无所获。

[hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk]['hjuːmənz] [ə'gen] . "

Here	we	could	have	a	new	chance	and	live	like	humans	again	.	"
这里	我们	可以	有	一个	新的	机会	和	居住	喜欢	人类	再次	.	"

在这里，我们或许能获得新生，重新像人一样生活。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [θeɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	The	question	,	"	Thane	reminded	him	.
"	这	问题	,	"	领主	提醒	他	.

“问题是，”萨恩提醒他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] , [wer] [men] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər]

"	You	were	in	the	Frontier	Guards	,	where	men	still	have	to	think	for
"	你	是	在	这	边境	卫兵	,	在哪里	男人	仍然	有	到	思考	为了

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

themselves	to	survive	,
他们自己	到	存活	,

“你曾在边防部队服役，在那里，人们仍然需要独立思考才能生存下去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt]

and	we	were	hoping	you	would	understand	why	we	don't	want	to	start
和	我们	是	希望	你	会	理解	为什么	我们	不	想	到	开始

[ə'nʌðər] [ænt] [hɪl] [hɪr] .

another	ant	hill	here	.
其他	蚂蚁	爬坡道	这里	.

我们希望您能理解为什么我们不想在这里再建一个蚁丘。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	could	understand	—	but	now	,	after	thirty	years	of	planning	and
"	他	可以	理解	—	但	现在	,	后	三十	年	的	规划	和

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“他能理解——但是现在，经过三十年的计划和斗争，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][step][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

he	was	only	one	step	from	the	top	.
他	曾是	仅有的	一	步	从	这	顶部	.

他离巅峰只差一步之遥。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	will	be	Technogration	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	-	,	"	他	说	.

“将会出现技术迁移，”他说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .

"	We	thought	you	would	say	that	.
"	我们	想法	你	会	说	那	.

“我们就知道你会这么说。”

" ['kɛnədiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

"	Kennedy's	expression	did	not	change	.
"	肯尼迪的	表达	做过	不是	改变	.

肯尼迪的表情没有变化。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	We	hoped	we	would	be	wrong	.
"	我们	希望	我们	会	是	错误的	.

“我们希望自己是错的。”

" [æn; ən][ɪk'stætɪk] [jelpɪŋ] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [braʊn]

"	An	ecstatic	yelping	sounded	suddenly	from	nearby	and	something	brown
"	一个	欣喜若狂	尖叫	听起来	突然	从	附近	和	某物	棕色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [pər'suːt] .

and	white	raced	across	the	firelit	ground	with	a	laughing	boy	in	pursuit	.
和	白色的	比赛	穿过	这	篝火	地面	和	一个	笑	男生	在	追逐	.

“突然，附近传来一声欣喜若狂的叫声，一个棕白相间的身影在火光映照的地面上飞奔，一个笑着的男孩在后面追赶。

[θeɪn] [stɛərd] .

Thane	stared	.
领主	凝视	.

萨恩愣住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] .

It	was	a	dog	.
它	曾是	一个	狗	.

那是一条狗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] .

He	had	not	seen	one	for	thirty	years	.
他	有	不是	已见	一	为了	三十	年	.

他已经三十年没见过这种动物了。

- [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][pets][æz; əz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [dreɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

Technogration	prohibited	the	owning	of	pets	as	an	unnecessary	drain	upon	the
-	禁止	这	拥有	的	宠物	作为	一个	不必要	流走	之上	这

[plænd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][æz; əz][nɑːn] - [kən'trɪbjutɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

planned	economy	and	as	non	-	contributive	to	the	Common	Good	.
计划	经济	和	作为	非	-	有贡献的	到	这	常见的	好的	.

技术进步禁止饲养宠物，认为宠物会给计划经济造成不必要的负担，并且对公共利益没有贡献。

" [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['kenədi] [sed] ,

"	We	knew	about	the	regulations	,	"	Kennedy	said	,
"	我们	知道	关于	这	法规	,	"	肯尼迪	说	,

“我们了解这些规定，”肯尼迪说。

" [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [niːd] [pets] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] .

"	but	children	need	pets	to	love	and	be	loved	by	.
"	但	孩子们	需要	宠物	到	爱	和	是	喜爱	经过	.

但是孩子们需要宠物去爱，也需要被宠物去爱。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʌps] — ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - ['kɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [left] .

She's	going	to	have	pups	—	only	she	and	Lornie's	kitten	were	left	.
她是	去	到	有	幼犬	—	仅有的	她	和	-	小猫	是	左边	.

她要生小狗了——只剩下她和洛尼的小猫了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	The	old	man's	eyes	watched	him	closely	,	questioningly	.
"	这	老的	男人的	眼睛	观看	他	密切	,	质疑地	.

老人的目光紧紧地、疑惑地注视着他。

" ['ʃʊrli] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

"	Surely	,	no	one	will	object	to	them	?
"	一定	,	不	一	将要	目的	到	他们	?

“肯定没有人会反对他们吧？”

" [ðə; ði] [dɔːg] ['səːkld] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] ['faɪər] [kɔːld]

"	The	dog	circled	back	and	a	dark	haired	young	woman	beyond	another	fire	called
"	这	狗	圈起来	后退	和	一个	黑暗的	头发	年轻的	女士	超过	其他	火	称为

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :

to	it	:
到	它	:

“那条狗绕了回来，对面另一堆篝火旁，一个黑发年轻女子对着它喊道：

" ['bɪŋki] — [kʌm] [hɪr] !

"	Binkie	—	come	here	!
"	奶嘴	—	来	这里	!

“宾基——过来！”

" [ðə; ði] [dɔːg] [əu'beid] , [ɪts] [teɪl] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	The	dog	obeyed	,	its	tail	drooping	a	little	,
"	这	狗	服从	,	它是	尾巴	下垂	一个	小的	,

“狗听话地走了，尾巴微微耷拉着。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn] [θeɪnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd]

and	the	woman	looked	uncertainly	in	Thane's	direction	before	she	disappeared
和	这	女士	看起来	不确定性	在	塔恩的	方向	前	她	消失

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

back	in	the	shadows	,
后退	在	这	阴影	,

那女人犹豫地朝塞恩的方向看了一眼，然后消失在阴影中。

[ðə; ði] [dɔːg] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

the	dog	close	behind	her	.
这	狗	关闭	在后面	她	.

狗紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] , ['æskɪŋ] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌjuː 'es] , ['blɑːnʃ] ?

The	boy	followed	,	asking	,	"	Why	did	you	stop	us	,	Blanche	?
这	男生	随后	,	问	,	"	为什么	做过	你	停止	我们	,	布兰奇	?

男孩跟了上去，问道：“布兰奇，你为什么要拦住我们？”

" [θeɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] ,

"	Thane	watched	them	go	,
"	领主	观看	他们	去	,

塞恩目送他们离开，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði]

the	sight	of	the	boy	and	dog	bringing	back	with	unwanted	vividness	the
这	视线	的	这	男生	和	狗	带来	后退	和	不需要	生动性	这

['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊtlændər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

memory	of	another	Outlander	boy	who	had	played	with	his	dog	,
记忆	的	其他	古战场传奇	男生	WHO	有	玩	和	他的	狗	,

男孩和狗的景象，让我不由自主地清晰地回忆起另一个外乡男孩和他的狗玩耍的情景。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ; ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst] [ðæt] [nə'sesəti] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] . . . .

long	ago	;	bringing	back	the	past	that	necessity	had	forced	him	to	forget	.	.	.	.
长的	前	;	带来	后退	这	过去的	那	必要性	有	强制	他	到	忘记	.	.	.	.

很久以前；唤起那些迫于无奈而被迫遗忘的往事……

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wiːknəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['kenədi] :

He	put	the	dangerous	weakness	from	his	mind	and	spoke	to	Kennedy	:
他	放	这	危险的	弱点	从	他的	头脑	和	辐	到	肯尼迪	:

他抛开心中的危险弱点，与肯尼迪交谈起来：

" [juː; jʊ] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ] [left] [ɜːrθ] .

"	You	Outlanders	were	bound	for	a	Technograte	world	when	you	left	Earth	.
"	你	异乡人	是	边界	为了	一个	-	世界	什么时候	你	左边	地球	.

“你们这些外来者离开地球时，是要前往一个科技发达的世界。”

[juː; jʊ] [naʊ] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] - [wɜːrld] .

You	now	stand	on	a	Technograte	world	.
你	现在	站立	在	一个	-	世界	.

你现在站在一个科技发达的世界里。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] .

You	will	do	as	you	are	ordered	to	do	.
你	将要	做	作为	你	是	订购	到	做	.

你必须服从命令。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pets] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] .

As	for	your	pets	—	you	may	have	as	many	as	you	want	so	far	as	I'm	concerned	.
作为	为了	你的	宠物	—	你	可能	有	作为	许多	作为	你	想	所以	远的	作为	我是	担心的	.

至于你的宠物——就我而言，你想养多少就养多少。

" [hiː; hi] [stept] [pæst] ['kenədi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

"	He	stepped	past	Kennedy	and	continued	on	through	the	camp	.
"	他	步	过去的	肯尼迪	和	持续	在	通过	这	营	.

他从肯尼迪身边走过，继续穿过营地。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] [froʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

The	conversation	of	the	Outlanders	froze	as	he	drew	near	,
这	对话	的	这	异乡人	冻住了	作为	他	画	靠近	,

当他走近时，外来者的谈话戛然而止。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

letting	him	walk	in	a	little	sea	of	silence	that	moved	along	with	him	.
出租	他	走	在	一个	小的	海	的	沉默	那	已搬	沿着	和	他	.

让他漫步在一片静谧的小海中，那片静谧与他一同流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['ɑːfɪsər] .

It	was	the	usual	reaction	to	the	presence	of	a	Technograte	officer	.
它	曾是	这	通常	反应	到	这	在场	的	一个	-	官	.

这是对技术进步官员出现的通常反应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][læst]['faɪər] ;

A	little	girl	was	out	beyond	the	last	fire	;
一个	小的	女孩	曾是	出去	超过	这	最后的	火	;

最后一堆篝火外面还有一个小女孩;

[hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət]

her	back	turned	to	him	as	she	knelt	in	the	grass	and	worked	at
她	后退	转向	到	他	作为	她	跪下	在	这	草	和	工作	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她背对着他，跪在草地上忙着什么。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [waɪt] [kɔ:rd][ə'raʊnd][ðə; ði]

He	came	closer	and	saw	she	was	trying	to	tie	a	white	cord	around	the
他	来了	更近	和	锯	她	曾是	尝试	到	领带	一个	白色的	绳索	大约	这

[nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [groʊn] ['kɪt(ə)n] .

neck	of	a	half	grown	kitten	.
脖子	的	一个	一半	生长	小猫	.

他走近一看，发现她正试图把一根白绳子系在一只半大小猫的脖子上。

[ˌaɪ 'ti:][sæt][wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ,

It	sat	with	resigned	patience	as	she	struggled	with	earnest	,
它	卫星	和	辞职	耐心	作为	她	挣扎	和	认真	,

她默默地、无奈地等待着，看着她认真地挣扎着。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['fɪŋgərz][tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l][ə'pɑ:rt] .

inexperienced	fingers	to	tie	a	knot	that	would	not	fall	apart	.
缺乏经验	手指	到	领带	一个	结	那	会	不是	落下	除	.

缺乏经验的手指打出了一个不会散开的结。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] :

She	was	talking	to	it	as	she	worked	:
她	曾是	说	到	它	作为	她	工作	:

她一边工作一边和它说话:

" — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [kɪl] [kæts] .

"	—	and	maybe	the	things	in	the	forest	kill	cats	.
"	—	和	或许	这	事物	在	这	森林	杀	猫	.

——也许森林里的东西会杀死猫。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [taɪd] [ʌp] , ['tɑ:mi] ,

So	you'll	have	to	stay	tied	up	,	Tommy	,
所以	你会	有	到	停留	系	向上	,	汤米	,

所以你得一直被绑着，汤米。

[ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['kɪt(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hoʊl] [wɜ:rld] —

and	close	to	me	because	you're	the	only	kitten	on	this	whole	world	—
和	关闭	到	我	因为	你是	这	仅有的	小猫	在	这	所有的	世界	—

而且你离我很近，因为你是这世上唯一的小猫咪——

" [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	His	shadow	fell	across	her	and	she	looked	up	.
"	他的	阴影	跌倒	穿过	她	和	她	看起来	向上	.

他的影子落在她身上，她抬起头。

[blæk] [kə:lz] [freɪmd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [went] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Black	curls	framed	a	startled	little	face	and	gray	eyes	went	wide	at	the	sight
黑色的	卷发	框	一个	惊慌	小的	脸	和	灰色的	眼睛	去	宽的	在	这	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

of	his	uniform	.
的	他的	制服	.

黑色的卷发衬托着一张受惊的小脸，灰色的眼睛在看到他的制服时睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈkɪt(ə)n] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtektɪvli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

She	seized	the	surprised	kitten	and	held	it	protectively	in	her	arms	,
她	查获	这	惊讶	小猫	和	握住	它	保护性地	在	她	武器	,

她一把抓住受惊的小猫，把它护在怀里。

[ðə; ði] [nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːrt] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	knot	falling	apart	again	on	the	ground	.
这	结	坠落	除	再次	在	这	地面	.

绳结再次散开，掉落在地上。

" [pliːz] — [ˈtɑːmi] [wəʊnt] [ˈevər] [hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] —

"	Please	—	Tommy	won't	ever	hurt	anything	—
"	请	—	汤米	惯于	曾经	伤害	任何事物	—

“拜托——汤米永远不会伤害任何东西——”

" [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər]

"	Two	women	and	a	man	were	watching	him	from	beyond	the	fire
"	二	女性	和	一个	男人	是	观看	他	从	超过	这	火

[wɪð; wɪθ] [ˈfroʊz(ə)n] - [feɪst] [ˈheɪtrɪd] .

with	frozen	-	faced	hatred	.
和	冷冻	-	面对	仇恨	.

“两名女子和一名男子从火堆外望着他，脸上充满了冷酷的仇恨。

- [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈænɪmlz] [faʊnd] [ˈsmʌgld]

Technograte	regulations	required	the	immediate	killing	of	any	animals	found	smuggled
-	法规	必需的	这	即时	杀	的	任何	动物	成立	走私

[əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] . . . .

aboard	a	ship	.	.	.	.
船上	一个	船	.	.	.	.

Technograte 的规定要求立即处死任何在船上发现的走私动物……

" [aɪ] [wəʊnt] [hɑːrm] [jʊr; jər] [ˈkɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	harm	your	kitten	,	"	he	said	.
"	我	惯于	伤害	你的	小猫	,	"	他	说	.

“我不会伤害你的小猫，”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] [sɑːrˈdɑːnɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtlændər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

He	smiled	sardonically	at	the	Outlanders	beyond	the	fire	.
他	微笑	讽刺地	在	这	异乡人	超过	这	火	.

他冷笑着看向篝火对面的外来者们。

" [maɪ] [hɔːrnz] [ɑːnt] [kwaɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [jet] .

"	My	horns	aren't	quite	that	long	yet	.
"	我的	角	不是	相当	那	长的	然而	.

“我的角还没那么长。”

" [hiː; hi] [met] [ˈkɜːri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

"	He	met	Curry	when	he	was	almost	back	to	his	camp	.
"	他	遇见	咖喱	什么时候	他	曾是	几乎	后退	到	他的	营	.

“他快要回到训练营的时候遇到了库里。”

[ˈkɜːri] [hæd; həd] [tuː] [ˈbɔdiːˌgɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

Curry	had	two	bodyguards	with	him	and	passed	without	speaking	.
咖喱	有	二	保镖	和	他	和	通过了	没有	请讲	.

库里身边有两名保镖，他一言不发地离开了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ]

The	hours	went	by	and	the	night	was	like	a	cold	October	night	on	Earth
这	小时	去	经过	和	这	夜晚	曾是	喜欢	一个	寒冷的	十月	夜晚	在	地球

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ðæt] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	for	the	strange	constellations	that	crept	across	the	sky	.
但	为了	这	奇怪的	星座	那	悄悄地爬	穿过	这	天空	.

时间一分一秒地过去，夜色如同地球上寒冷的十月夜晚，只是天空中出现了奇异的星座。

[ðə; ði] ['aʊtlændər] [fairz] [bə:nd] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

The	Outlander	fires	burned	lower	and	the	things	in	the	forest	became	silent	,
这	古战场传奇	火灾	烧伤	降低	和	这	事物	在	这	森林	成为	沉默的	,

异乡人的篝火渐渐熄灭，森林里的一切也变得寂静无声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mæsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

as	though	massing	for	a	surprise	attack	.
作为	尽管	群体	为了	一个	惊喜	攻击	.

仿佛正在集结兵力准备发动突袭。

[twaɪs] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

Twice	the	wind	shifted	,	to	bring	the	scents	from	the	forest	,
两次	这	风	转移	,	到	带来	这	气味	从	这	森林	,

风向两次改变，带来了森林的芬芳。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g] [graʊl] [ʌn'i:zɪli] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [traɪd][tu:; tə]

and	each	time	he	heard	the	dog	growl	uneasily	while	the	woman	tried	to
和	每个	时间	他	听到	这	狗	咆哮	不安地	尽管	这	女士	尝试	到

['kwaɪət][hɜ:r; hər] .

quiet	her	.
安静的	她	.

每次他都听到那只狗不安地低吼，而女人则试图让它安静下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [gɑ:rd] [laɪn] ,

He	was	going	down	the	south	guard	line	,
他	曾是	去	向下	这	南	警卫	线	,

他正沿着南侧防线前进，

[ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['mu:nraiz] , [wen] [ðə; ði]

the	western	horizon	touched	with	the	light	of	coming	moonrise	,	when	the
这	西	地平线	感动	和	这	光	的	未来	月升	,	什么时候	这

['mɒnstəz] [ə'tækt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [laɪn] .

monsters	attacked	the	north	line	.
怪物	遭到攻击	这	北	线	.

当怪物们向北方防线发起攻击时，西方的地平线被即将升起的月光照亮。

[ðeɪ] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [haʊl] [ʌv; əv] [kə'mænd]

They	broke	suddenly	from	the	forest	with	a	demoniac	howl	of	command
他们	打破	突然	从	这	森林	和	一个	恶魔	嗥	的	命令

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['li:dər] ,

from	their	leader	,
从	他们的	领导者	,

它们突然冲出森林，首领发出恶魔般的嚎叫作为命令。

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	boiling	wave	of	them	.
一个	沸腾	海浪	的	他们	.

一波又一波的涌动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:n] , [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [græs] ,

They	were	green	,	hard	to	see	against	the	green	grass	,
他们	是	绿色的	,	难的	到	看	反对	这	绿色的	草	,

它们是绿色的，在绿草的映衬下很难看清。

['reɪsɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]['dʒaɪənt]['taɪgɚz] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

racing	low	to	the	ground	like	giant	tigers	,	their	long	,
赛车	低的	到	这	地面	喜欢	巨大的	老虎	,	他们的	长的	,

它们像巨虎一样贴着地面飞奔，长长的……

['sɜ:rpəntɪ:n] [neks] [θrʌst] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [ɪn][haɪ'i:nə]['feɪsɪz] .

serpentine	necks	thrust	forward	and	eyes	blazing	yellow	in	hyena	faces	.
蛇形	脖子	推力	向前	和	眼睛	炽烈	黄色的	在	鬣狗	面孔	.

鬣狗的脖子像蛇一样向前伸着，眼睛闪着黄光。

[ðə; ði]['blɑ:stə]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [met][ðem; ðəm] ,

The	blaster	fire	of	the	Guardsmen	met	them	,
这	爆能枪	火	的	这	卫兵	遇见	他们	,

卫兵们的爆能枪火力迎面而来，

[peɪl] [blu:] [bi:mz] [ðæt] ['blɔsəmd] ['ɪntu:] [bri:f] [ˌɪnkən'desns] [wen] [ðeɪ] [strʌk] .

pale	blue	beams	that	blossomed	into	brief	incandescence	when	they	struck	.
苍白	蓝色的	光束	那	盛开	进入	简短的	白炽	什么时候	他们	击	.

淡蓝色的光束，在碰撞时短暂地绽放出耀眼的光芒。

['kʌri:z, 'kɝ:i:z] [gɑ:rdz] ['ædɪd] [ðer; ðər]['faɪər] , [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Curry's	guards	added	their	fire	,	their	reactions	slower	than	those	of	the
咖喱的	守卫	额外	他们的	火	,	他们的	反应	慢点	比	那些	的	这

['gɑ:dzmən] .

Guardsmen	.
卫兵	.

库里的卫兵也加入了战斗，但他们的反应比卫兵慢。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [laɪnz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][help][hɔ:lt][ðə; ði] [ə'tæk] ,

The	guards	along	the	other	three	lines	turned	to	help	halt	the	attack	,
这	守卫	沿着	这	其他	三	线条	转向	到	帮助	停止	这	攻击	,

其他三道防线上的守卫转身协助阻止进攻。

[ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [gɑ:rdz] ['faɪərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [kæmp] .

the	south	line	guards	firing	across	the	Outlander	camp	.
这	南	线	守卫	射击	穿过	这	古战场传奇	营	.

南线守卫向外来者营地开火。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['li:dər] .

The	front	rank	of	monsters	went	down	,	with	them	the	leader	.
这	正面	秩	的	怪物	去	向下	,	和	他们	这	领导者	.

最前排的怪物全部倒下，连领头的怪物也随之倒下。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [sləud] , ['li:dərləs] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

For	an	instant	the	onslaught	slowed	,	leaderless	and	uncertain	,
为了	一个	立即的	这	猛攻	减速	,	无领导	和	不确定	,

攻势瞬间放缓，群龙无首，形势不明。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['li:dər] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [haʊl]

then	the	monster	that	had	been	behind	the	leader	gave	the	commanding	howl
然后	这	怪物	那	有	到过	在后面	这	领导者	给予	这	指挥	嗥

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɝ:dʒd] [ə'hed] [ə'gen] .

and	the	others	surged	ahead	again	.
和	这	其他的	激增	前方	再次	.

然后，一直跟在领头怪后面的那只怪兽发出了一声威严的嚎叫，其他怪兽又冲了上去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [gɑ:rd] [ɪn] ['evri] [gɑ:rd] [laɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'rɪmɪtər]

when	the	attention	of	every	guard	in	every	guard	line	was	on	the	north	perimeter
什么时候	这	注意力	的	每一个	警卫	在	每一个	警卫	线	曾是	在	这	北	周长

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

当所有防线上的所有卫兵的注意力都集中在北侧外围的进攻上时，

[ðə; ði] ['aʊtlændər] [dɔ:g] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [hu:'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] .

the	Outlander	dog	broke	loose	from	whoever	had	been	holding	her	.
这	古战场传奇	狗	打破	松动的	从	谁	有	到过	保持	她	.

那只来自外乡的狗挣脱了束缚它的人的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

She	ignored	the	attack	from	the	north	and	was	a	blur	as	she	went
她	忽略	这	攻击	从	这	北	和	曾是	一个	模糊	作为	她	去

[θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [gɑːrd] [laɪn] ,

through	the	south	guard	line	,
通过	这	南	警卫	线	,

她无视来自北方的攻击，身形如闪电般穿过南方的防线。

['skriːmɪŋ] [ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [liːʃ] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd]

screaming	a	snarl	of	warning	and	her	leash	whipping	in	the	air	behind
尖叫	一个	咆哮	的	警告	和	她	牵引绳	鞭打	在	这	空气	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她发出警告的咆哮声，身后的牵引绳在空中挥舞。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn][ænd; ənd] [θeɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] .

She	vanished	behind	the	guard	line	and	Thane	swung	his	searchlight	.
她	消失了	在后面	这	警卫	线	和	领主	摇摆	他的	探照灯	.

她消失在警戒线后，塞恩挥动了探照灯。

[faɪv] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːrdz] , ['tʃɑːdʒɪŋ]

Five	monsters	were	almost	upon	the	backs	of	the	unsuspecting	guards	,	charging
五	怪物	是	几乎	之上	这	背部	的	这	毫无戒心的	守卫	,	收费

[wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

without	sound	.
没有	声音	.

五个怪物几乎已经逼到了毫无防备的守卫们的背上，悄无声息地冲了过来。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə] [biːm] [reɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [went] [daʊn] .

His	blaster	beam	raked	at	them	and	two	went	down	.
他的	爆能枪	光束	耙过的	在	他们	和	二	去	向下	.

他的爆能光束扫向他们，两人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [θriː] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , ['nɔkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	others	struck	three	guards	with	their	bodies	,	knocking	them	to	the
这	其他的	击	三	守卫	和	他们的	身体	,	敲门	他们	到	这

[graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər] .

ground	before	they	could	fire	.
地面	前	他们	可以	火	.

其他人用身体撞击三名守卫，将他们击倒在地，使他们无法开枪。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [pæst] [ɑːn] , [tuː; tə] [lɜːrtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [fɔːl] ['lɪmpli] [tuː; tə]

Then	the	monsters	passed	on	,	to	lurch	a	dozen	steps	and	fall	limply	to
然后	这	怪物	通过了	在	,	到	困境	一个	打	步骤	和	落下	软弱无力	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后，怪物们继续向前走去，踉跄地走了十几步，无力地倒在了地上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [twɪtʃ] ['æftər] [ðeɪ] [fel] .

They	did	not	even	twitch	after	they	fell	.
他们	做过	不是	甚至	抽搐	后	他们	跌倒	.

他们摔倒后连动都没动一下。

[hiː; hi] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

He	saw	,	when	he	reached	the	first	one	,	that	it	was	dead	.
他	锯	,	什么时候	他	达到	这	第一的	一	,	那	它	曾是	死的	.

他走到第一个人跟前时，发现它已经死了。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
So **were** **the** **other** **two** **.**
所以 是 这 其他 二 .

另外两人也是如此。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['blɑːstə][mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .
Yet **there** **was** **not** **a** **blaster** **mark** **on** **them** **.**
然而 那里 曾是 不是 一个 爆能枪 标记 在 他们 .

然而，它们上面却没有爆破痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Then **he** **saw** **another** **thing** **.**
然后 他 锯 其他 事物 .

然后他又看到了另一件事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔːz] ['slækli] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] [tiːθ]
One **of** **the** **monsters** **had** **fallen** **with** **its** **jaws** **slackly** **open** **and** **its** **teeth**
一 的 这 怪物 有 倒下 和 它是 下颚 松散地 打开 和 它是 牙齿
[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
were **visible** **.**
是 可见的 .

其中一只怪物倒下时，下巴松弛地张开，露出了牙齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blʌnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
They **were** **blunt** **and** **even** **.**
他们 是 钝 和 甚至 .

他们说话直率而坦诚。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['həːbivɔːz] .
Despite **their** **ferocious** **appearance** **,** **the** **monsters** **were** **only** **herbivores** **.**
尽管 他们的 凶猛 外貌 , 这 怪物 是 仅有的 草食动物 .

尽管外表凶猛，但这些怪物只是食草动物。

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːlən] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] .
The **three** **fallen** **guards** **were** **getting** **to** **their** **feet** **,** **apparently** **unharmed** **.**
这 三 倒下 守卫 是 获得 到 他们的 脚 , 显然 毫发无损 .

三名倒地的卫兵都站了起来，看起来毫发无损。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'rɪmɪtər] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['oʊvər][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Along **the** **north** **perimeter** **the** **attack** **was** **over** **as** **suddenly** **as** **it** **had**
沿着 这 北 周长 这 攻击 曾是 超过 作为 突然 作为 它 有
[bɪ'gʌn] ;
begun **;**
开始 ;

北侧防线的进攻结束得和开始得一样突然；

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
the **leader** **of** **the** **monsters** **lying** **dead** **against** **the** **guard** **line** **and** **all** **the** **others**
这 领导者 的 这 怪物 说谎 死的 反对 这 警卫 线 和 全部 这 其他的
[stɪl] [ə'laɪv] ['fliːɪŋ] ['waɪldli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
still **alive** **fleeing** **wildly** **back** **into** **the** **forest** **.**
仍然 活 逃离 疯狂地 后退 进入 这 森林 .

怪物首领倒在守卫线旁，已经死去，其余的幸存者则疯狂地逃回森林里。

['kwaɪət] [keɪm] ,
Quiet **came** **,**
安静的 来了 ,

寂静降临，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [tu:] ['mɒnstəz] [θeɪn] [hæd; həd]

broken	only	by	the	growling	of	the	dog	out	near	the	two	monsters	Thane	had
破碎的	仅有的	经过	这	咆哮	的	这	狗	出去	靠近	这	二	怪物	领主	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

只有萨恩杀死的那两只怪物附近传来的狗的咆哮声打破了这片宁静。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðen] [went] ['kloʊzər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

He	turned	his	light	on	her	,	then	went	closer	to	make	sure	he	had	seen
他	转向	他的	光	在	她	,	然后	去	更近	到	制作	当然	他	有	已见

['raɪtli] .

rightly	.
没错	.

他用手电筒照着她，然后走近确认自己没看错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [gri:n] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	was	fighting	something	on	the	ground	,	green	-	eyed	with	fury	as	she
她	曾是	斗争	某物	在	这	地面	,	绿色的	-	眼睛	和	愤怒	作为	她

[rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

ripped	and	tore	at	it	.
撕裂	和	撕裂	在	它	.

她正与地上的某个东西搏斗，绿色的眼睛里充满了愤怒，她拼命地撕扯着它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

But	there	was	nothing	there	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	.

但那里什么也没有。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" ['bɪŋki] !

"	Binkie	!
"	奶嘴	!

"宾基!

" [ðə; ði][dɑ:rk] ['herd] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['reɪθlaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

"	The	dark	haired	woman	was	coming	toward	them	,	wraithlike	in	a	white
"	这	黑暗的	头发	女士	曾是	未来	朝向	他们	,	幽灵般的	在	一个	白色的

['sli:pɪŋ] ['gɑ:rmənt] .

sleeping	garment	.
睡眠	服装	.

"黑发女子身穿白色睡衣，像幽灵般向他们走来。

[ðə; ði][dɔ:g] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][ˌɑ:r aɪ 'pi:][æt; ət][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] ,

The	dog	turned	away	,	with	a	last	rip	at	the	nothing	it	fought	,
这	狗	转向	离开	,	和	一个	最后的	撕裂	在	这	没有什么	它	战斗	,

狗转身离去，最后对着虚无缥缈的东西猛扑了一把。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] .

and	saw	the	three	guards	the	monsters	had	knocked	down	.
和	锯	这	三	守卫	这	怪物	有	敲门	向下	.

他看到三个守卫被怪物打倒在地。

[ʃi:; ʃi][froʊz] , [laɪk][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

She	froze	,	like	as	though	she	saw	something	she	could	not	believe	.
她	冻住了	,	喜欢	作为	尽管	她	锯	某物	她	可以	不是	相信	.

她愣住了，仿佛看到了什么难以置信的东西。

[ðen] , ['dedli] [wɪð; wɪθ] ['menəs] , [ə; eɪ] [graʊl] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt]

Then	**,**	**deadly**	**with**	**menace**	**,**	**a**	**growl**	**vibrated**	**in**	**her**	**throat**	**and**	**she**	**crouched**
然后	,	致命	和	威胁	,	一个	咆哮	振动	在	她	喉	和	她	蹲着

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

to	**attack**	**them**	**.**
到	攻击	他们	.

然后，她喉咙里发出了一声充满威胁的低吼，并蹲下身子准备攻击他们。

" ['bɪŋki] — [dəunt] !

"	**Binkie**	**—**	**don't**	**!**
"	奶嘴	—	不	!

“Binkie——别这样！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənsi] .

"	**The**	**voice**	**of**	**the**	**girl**	**was**	**shrill**	**with**	**urgency**	**.**
"	这	嗓音	的	这	女孩	曾是	尖锐	和	紧迫性	.

女孩的声音尖锐而急切。

" [kʌm] [hɪr] — [kʌm] [hɪr] !

"	**Come**	**here**	**—**	**come**	**here**	**!**
"	来	这里	—	来	这里	!

“过来——过来！”

" [ðə; ði][dɔːg]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [əu'beid] ; ['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [loʊp] ,

"	**The**	**dog**	**hesitated**	**,**	**then**	**obeyed**	**;**	**going**	**past**	**the**	**guards**	**in**	**a**	**swift**	**lope**	**,**
"	这	狗	犹豫了一下	,	然后	服从	;	去	过去的	这	守卫	在	一个	迅速	洛珀	,

“那条狗犹豫了一下，然后服从了命令，快步跑过守卫身边。”

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['bɛrd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .

her	**head**	**turned**	**to**	**watch**	**them**	**and**	**her**	**teeth**	**bared**	**in**	**a**	**snarl**	**.**
她	头	转向	到	手表	他们	和	她	牙齿	裸露	在	一个	咆哮	.

她转过头看着他们，龇牙咧嘴地咆哮着。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd][dɔːg] ['dɪsə'pɪrd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**girl**	**seized**	**the**	**leash**	**and**	**girl**	**and**	**dog**	**disappeared**	**back**	**into**	**the**
这	女孩	查获	这	牵引绳	和	女孩	和	狗	消失	后退	进入	这

['aʊtlændə] [kæmp] ,

Outlander	**camp**	**,**
古战场传奇	营	,

女孩抓住狗绳，带着狗消失在了外来者营地里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] .

both	**of**	**them**	**running**	**.**
两个都	的	他们	跑步	.

他们俩都在跑。

['kɜːri] [luːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Curry	**loomed**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**his**	**two**	**bodyguards**	**with**	**him**	**,**
咖喱	迫近	出去	的	这	黑暗	,	他的	二	保镖	和	他	,

库里从黑暗中现身，他的两名保镖跟在他身边。

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] ['mɒnstəz] .

and	**flashed**	**his**	**light**	**over**	**the**	**fallen**	**monsters**	**.**
和	闪光灯	他的	光	超过	这	倒下	怪物	.

他用手电筒照向倒下的怪物们。

" [soʊ][juː; jʊ][let] [θriː] [get] [θruː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**you**	**let**	**three**	**get**	**through**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你	让	三	得到	通过	?	"	他	说	.

“所以你放过了三个人？”他问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [gɑːrd] [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]

He	glanced	to	the	north	guard	line	where	the	searchlights	of	the	guards
他	瞥了一眼	到	这	北	警卫	线	在哪里	这	探照灯	的	这	守卫

[ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] ,

showed	only	the	dark	,
显示	仅有的	这	黑暗的	,

他瞥了一眼北侧的警戒线，那里警卫的探照灯只照出一片黑暗。

['laɪfləs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

lifeless	edge	of	the	forest	.
无生命	边缘	的	这	森林	.

森林边缘一片死寂。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɑːmd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	But	no	one	was	harmed	and	there's	no	indication	that	they	are	going
"	但	不	一	曾是	受到伤害	和	有	不	指示	那	他们	是	去

[tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] .

to	attack	again	.
到	攻击	再次	.

“但没有人受伤，也没有迹象表明他们会再次发动袭击。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [θeɪn] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['θɔːtflnəs] .

"	He	regarded	Thane	with	cold	thoughtfulness	.
"	他	认为	领主	和	寒冷的	深思熟虑	.

他冷冷地、若有所思地看着塞恩。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][kæmp][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , ['æftər][ɔːl] .

"	Apparently	the	camp	is	in	no	danger	,	after	all	.
"	显然	这	营	是	在	不	危险	,	后	全部	.

“看来，这个营地终究没有危险。”

" [tuː; tə] [θeɪn] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] :

"	To	Thane	the	implication	of	his	words	was	obvious	:
"	到	领主	这	含义	的	他的	字	曾是	明显的	:

“对萨恩来说，他话里的意思很明显：”

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd]

if	the	monsters	were	not	a	menace	his	cooperation	was	no	longer	needed
如果	这	怪物	是	不是	一个	威胁	他的	合作	曾是	不	更长	需要

[baɪ] ['kɜːri] .

by	Curry	.
经过	咖喱	.

如果怪物不再构成威胁，库里就不再需要他的合作了。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kɜːri] [men][ænd; ənd] ['kɜːri] [hæd; həd] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	three	guards	were	Curry	men	and	Curry	had	two	with	him	.
这	三	守卫	是	咖喱	男人	和	咖喱	有	二	和	他	.

这三名后卫都是库里的人，库里还带了两名后卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [sɪks][tuː; tə][wʌn] . . . .

He	was	outnumbered	six	to	one	.	.	.	.
他	曾是	寡不敌众	六	到	一	.	.	.	.

他寡不敌众，对方只有六个人.....

" [sɜːr] —

"	Sir	—
"	先生	—

“先生-

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] ; - , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['fɑːrməsɪst] .

"	It	was	one	of	the	three	guards	;	Bellam	,	the	ship's	pharmacist	.
"	它	曾是	一	的	这	三	守卫	;	-	,	这	船的	药剂师	.

“那是三名守卫中的一人；贝拉姆，船上的药剂师。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] ['kɜːri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	hurried	up	to	Curry	,	the	other	two	close	behind	him	.
他	慌忙	向上	到	咖喱	,	这	其他	二	关闭	在后面	他	.

他快步走到库里跟前，另外两人紧随其后。

['kɜːri] [swʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .

Curry	swung	on	him	,	impatiently	.
咖喱	摇摆	在	他	,	不耐烦地	.

库里不耐烦地挥拳打向他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'baɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

"	We	must	combine	our	forces	to	fight	a	new	danger	.
"	我们	必须	结合	我们的	力量	到	斗争	一个	新的	危险	.

我们必须联合起来对抗新的危险。

[ðɪs] [kæmp][ɪz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪbiːz] . "

This	camp	is	infected	with	rabies	.	"
这	营	是	已感染	和	狂犬病	.	"

这个营地爆发了狂犬病。

" ['reɪbiːz] ? "

"	Rabies	?	"
"	狂犬病	?	"

"狂犬病？"

" [jes] , [sɜːr] , " - ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Bellam	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	-	回答	.

"是的，先生，"贝拉姆回答道。

" [ðə; ði] ['aʊtˌlændərz] [dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn][ænd; ənd] [ðen]

"	The	Outlander's	dog	had	a	convulsion	beyond	the	guard	line	and	then
"	这	《异乡人》	狗	有	一个	抽搐	超过	这	警卫	线	和	然后

['ɔːlmoʊst] [ə'tækt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

almost	attacked	the	three	of	us	.
几乎	遭到攻击	这	三	的	我们	.

"外乡人的狗冲出警戒线后突然抽搐了一下，然后差点攻击了我们三个。"

[ðæt] [dɔːg][ɪz][mæd] . "

That	dog	is	mad	.	"
那	狗	是	疯狂的	.	"

那条狗疯了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ?

"	How	do	you	know	it	was	a	convulsion	?
"	如何	做	你	知道	它	曾是	一个	抽搐	?

"你怎么知道那是抽搐？"

" [θeɪn] [æskt] .

"	Thane	asked	.
"	领主	问	.

泰恩问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔːr'self] , " - ['ænsər] .

"	You	saw	it	,	yourself	,	"	Bellam	answered	.
"	你	锯	它	,	你自己	,	"	-	回答	.

"你自己也看到了，"贝拉姆回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [θeɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [θeɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	turned	his	head	to	face	Thane	as	he	spoke	and	Thane	saw	his	eyes
他	转向	他的	头	到	脸	领主	作为	他	辐	和	领主	锯	他的	眼睛

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他说话时转过头面对着泰恩，泰恩第一次看到了他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['laɪfləs] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

They	were	the	lifeless	,	staring	eyes	of	a	dead	man	.
他们	是	这	无生命	,	凝视	眼睛	的	一个	死的	男人	.

那是一双死气沉沉、呆滞的眼睛。

[hiː; hi] [flɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gɑːrdz] .

He	flicked	his	light	over	the	faces	of	the	other	two	guards	.
他	轻弹	他的	光	超过	这	面孔	的	这	其他	二	守卫	.

他用手电筒照了照另外两名守卫的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ded] .

They	were	the	same	;	all	three	were	like	walking	dead	.
他们	是	这	相同的	;	全部	三	是	喜欢	步行	死的	.

他们三个都一样，如同行尸走肉。

" [dɪd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hɑːrm] [juː; jʊ] ?

"	Did	the	monsters	harm	you	?
"	做过	这	怪物	伤害	你	?

“那些怪物伤害过你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] - .

"	he	asked	Bellam	.
"	他	问	-	.

他问贝拉姆。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Bellam	hesitated	,	seeming	to	tense	with	suspicion	.
-	犹豫了一下	,	似乎	到	紧张	和	怀疑	.

贝拉姆犹豫了一下，似乎因怀疑而紧张起来。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [ded] [aɪz] [stɛərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

"	The	dead	eyes	stared	into	his	.
"	这	死的	眼睛	凝视	进入	他的	.

那双死寂的眼睛直直地盯着他。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] ?

"	What	makes	you	ask	?
"	什么	制作	你	问	?

你为什么这么问?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kɜːri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] .

"	He	saw	that	Curry	had	noticed	nothing	different	about	the	three	guards	.
"	他	锯	那	咖喱	有	注意到	没有什么	不同的	关于	这	三	守卫	.

他发现库里并没有注意到这三名后卫有任何不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːri] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɔː'tɒmətənz] [tuː; tə]

It	was	typical	of	Curry	;	to	him	subordinates	were	only	automatons	to
它	曾是	典型的	的	咖喱	;	到	他	下属	是	仅有的	自动机	到

['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

carry	out	his	orders	.
携带	出去	他的	订单	.

这很符合柯里的作风；在他眼里，下属只是执行他命令的机器。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [θeɪn] , " ['kɜːri] [sed] .

"	We	were	discussing	a	mad	dog	,	Thane	,	"	Curry	said	.
"	我们	是	讨论	一个	疯狂的	狗	,	领主	,	"	咖喱	说	.

“我们当时在讨论一条疯狗，泰恩，”库里说。

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][maɪ][men] .

"	Not	the	health	of	my	men	.
"	不是	这	健康	的	我的	男人	.

“不是我士兵的健康。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - .

"	He	spoke	to	Bellam	.
"	他	辐	到	-	.

他和贝拉姆谈过话。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , ['reɪbiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - - [pleɪg] , ['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] . "

"	As	I	recall	,	rabies	was	a	pre	-	Technogration	plague	,	often	fatal	.	"
"	作为	我	记起	,	狂犬病	曾是	一个	预	-	-	瘟疫	,	经常	致命的	.	"

“我记得，狂犬病是技术进步之前的一场瘟疫，往往是致命的。”

" [ðə; ðɪ][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ] [deθ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]

"	The	bite	of	a	rabid	animal	is	invariably	fatal	,	the	death	prolonged	and
"	这	咬	的	一个	狂犬病	动物	是	总是	致命的	,	这	死亡	延长	和

['peɪnf(ə)l] , " - [sed] .

painful	,	"	Bellam	said	.
痛苦	,	"	-	说	.

贝拉姆说：“被狂犬病动物咬伤通常是致命的，而且死亡过程漫长而痛苦。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'ventətɪv] [ɔːr] [kjʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	There	is	no	preventative	or	cure	among	the	medical	supplies	on	the	ship	.
"	那里	是	不	预防	或者	治愈	之中	这	医疗的	补给品	在	这	船	.

“船上的医疗用品中没有任何预防或治疗药物。”

[ðə; ðɪ][dɔːg][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	dog	must	be	killed	at	once	,	together	with	all	other	animals	in	the
这	狗	必须	是	被杀	在	一次	,	一起	和	全部	其他	动物	在	这

['aʊtlændər] [kæmp] . "

Outlander	camp	.	"
古战场传奇	营	.	"

必须立即处死这条狗，以及外来者营地里的所有其他动物。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz][mæd] , [waɪ] ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlændər] , " [θeɪn]

"	If	the	dog	was	mad	,	why	hasn't	it	bitten	any	of	the	Outlanders	,	"	Thane
"	如果	这	狗	曾是	疯狂的	,	为什么	还没有	它	被咬	任何	的	这	异乡人	,	"	领主

[æskt] ['kɜːri] .

asked	Curry	.
问	咖喱	.

“如果那条狗疯了，为什么它没有咬任何一个外乡人呢？”塞恩问库里。

" [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

"	I	suggest	we	keep	it	on	a	leash	until	we	know	for	sure	.	"
"	我	建议	我们	保持	它	在	一个	牵引绳	直到	我们	知道	为了	当然	.	"

“我建议我们先把它拴起来，等确定了再说。”

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['smʌgld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['kɜːri] [sed] .

"	The	dog	was	smuggled	aboard	the	ship	in	defiance	of	regulations	,	"	Curry	said	.
"	这	狗	曾是	走私	船上	这	船	在	蔑视	的	法规	,	"	咖喱	说	.

“这条狗违反规定被走私上了船，”库里说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	have	been	destroyed	before	had	I	known	about	it	.
"	它	会	有	到过	损毁	前	有	我	已知	关于	它	.

“如果我早知道这件事，它早就被摧毁了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ig'nɔːrɪŋ] [θeɪn] .

"	He	turned	to	Bellam	,	ignoring	Thane	.
"	他	转向	到	-	,	忽略	领主	.

他转向贝拉姆，无视了塞恩。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [kæmp][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

"	The	three	of	you	will	search	the	Outlander	camp	from	end	to	end	.
"	这	三	的	你	将要	搜索	这	古战场传奇	营	从	结尾	到	结尾	.

“你们三个要把外来者营地从头到尾搜一遍。”

[kɪl] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .

Kill	all	animals	and	report	to	me	the	names	of	the	owners	.
杀	全部	动物	和	报告	到	我	这	姓名	的	这	所有者	.

杀死所有动物，并向我报告动物主人的姓名。

" [ðə; ði] [θriː] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

"	The	three	departed	,	to	begin	the	search	at	the	nearer	end	of	the	camp	.
"	这	三	已离开	,	到	开始	这	搜索	在	这	更近	结尾	的	这	营	.

三人出发，开始在营地较近的一端进行搜索。

[θeɪn] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Thane	made	no	further	objection	.
领主	制成	不	更远	异议	.

塔恩没有再提出异议。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd]

He	knew	the	Outlanders	well	enough	to	know	that	they	would	have	overheard
他	知道	这	异乡人	出色地	足够的	到	知道	那	他们	会	有	无意中听到

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][dɔːg][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz]

the	discussion	on	the	hill	and	slipped	the	dog	out	through	the	guard	lines
这	讨论	在	这	爬坡道	和	滑倒了	这	狗	出去	通过	这	警卫	线条

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] .

before	that	discussion	ended	.
前	那	讨论	结束	.

他很了解外来者，知道他们肯定会在山上听到他们的谈话，并在谈话结束前把狗偷偷带出警戒线。

['aʊtlændər] [kʊd; kəd][biː; bi]['veri] ['klevər][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʊd] [faɪnd][noʊ][dɔːg]

Outlanders	could	be	very	clever	in	such	matters	—	the	searchers	would	find	no	dog
异乡人	可以	是	非常	聪明的	在	这样的	事情	—	这	搜索者	会	寻找	不	狗

.

:

.

外来者在这方面可能非常聪明——搜寻者找不到狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	was	satisfaction	on	Curry's	face	as	he	turned	and	with	his
那里	曾是	满意	在	咖喱的	脸	作为	他	转向	和	和	他的

[tuː] ['bɔdiːˌgɑːdz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

two	bodyguards	started	back	up	the	hill	to	his	camp	.
二	保镖	开始	后退	向上	这	爬坡道	到	他的	营	.

库里脸上露出满意的表情，他转身带着两名保镖，开始往山上的营地走去。

[θeɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Thane	**watched**	**him**	**go**	**,**	**smiling**	**a**	**little**	**.**
领主	观看	他	去	,	微笑	一个	小的	.

萨恩目送他离开，脸上带着一丝微笑。

['kɜːri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr]

Curry	**was**	**making**	**the**	**mistake**	**that**	**had**	**been**	**fatal**	**for**	**so**	**many**	**before**
咖喱	曾是	制作	这	错误	那	有	到过	致命的	为了	所以	许多	前

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

库里犯了之前许多人犯过的致命错误;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [tuː] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

he	**was**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**too**	**soon**	**that**	**he**	**had**	**won**	**.**
他	曾是	采取	它	为了	的确	也	很快	那	他	有	韩元	.

他太早地把胜利视为理所当然了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [gɑːrd] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['kɜːri] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .

A	**man**	**came**	**hurrying**	**from**	**the**	**north**	**guard**	**line**	**before**	**Curry**	**had**	**gone**	**far**	**.**
一个	男人	来了	匆忙	从	这	北	警卫	线	前	咖喱	有	已消失	远的	.

库里还没走远，就有一个男人从北边的哨兵线匆匆赶来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kɜːri] :

He	**called**	**to**	**Curry**	**:**
他	称为	到	咖喱	:

他给库里打了个电话:

" [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] —

"	**Sir**	**,**	**there**	**is**	**something**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**—**
"	先生	,	那里	是	某物	你	应该	到	知道	—

先生，有件事您应该知道——

" [θeɪn] [sɔː] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] :

"	**Thane**	**saw**	**,**	**with**	**almost**	**disbelief**	**,**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**his**	**own**	**men**	**:**
"	领主	锯	,	和	几乎	怀疑	,	那	它	曾是	一	的	他的	自己的	男人	:

['gɔrmən] .

Gorman	**.**
戈尔曼	.

"塞恩几乎难以置信地发现，那人竟然是他自己的人：戈尔曼。"

['kɜːri] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wen] ['gɔrmən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

Curry	**waited**	**and**	**when**	**Gorman**	**reached**	**him**	**he**	**said**	**:**
咖喱	等待	和	什么时候	戈尔曼	达到	他	他	说	:

库里等了一会儿，戈尔曼走到他跟前时，库里说道:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['aʊtlændər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n]

"	**When**	**I**	**was**	**helping**	**inspect**	**the**	**Outlander**	**section**	**of**	**the**	**ship**	**for**	**hidden**
"	什么时候	我	曾是	帮助	检查	这	古战场传奇	部分	的	这	船	为了	隐

['wɛpənz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌθɜːr'tiːn] .

weapons	**this**	**evening**	**I**	**saw**	**some**	**small**	**animals**	**in**	**storage**	**compartment**	**Thirteen**	**.**
武器	这	晚上	我	锯	一些	小的	动物	在	贮存	隔间	十三	.

"今天晚上我协助检查船上的外来者区域是否有隐藏武器时，在13号储物舱里看到了一些小动物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ['kɪtnz] .

I	**think**	**they**	**were**	**very**	**young**	**kittens**	**.**
我	思考	他们	是	非常	年轻的	小猫	.

我认为它们是很小的小猫。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

I	**would**	**like**	**to**	**volunteer**	**to**	**go**	**and**	**kill**	**them**	**.**
我	会	喜欢	到	志愿者	到	去	和	杀	他们	.

我愿意自愿去杀了他们。

" ['kɜːri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] [meɪd] [ɪn'ɔːdəbl] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [klɪr]
" **Curry said something that a vagrant breeze made inaudible then his words came clear**
" 咖喱 说 某物 那 一个 流浪汉 微风 制成 听不清 然后 他的 字 来了 清除
:
:
:

"库里说了些什么，一阵微风吹得他的声音听不清楚，然后他的话才清晰起来：

" — [aɪl] [send] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][ɪz] [səːtʃt] .
" **— I'll send a detail to the ship as soon as the camp is searched .**
" — 患病的 发送 一个 细节 到 这 船 作为 很快 作为 这 营 是 搜索 .

"——营地搜查完毕后，我会立即派人到船上。"

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ] [gɑːrdz] [naʊ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔːr; fər]
You will report to my guards now for orders and help them hunt for
你 将要 报告 到 我的 守卫 现在 为了 订单 和 帮助 他们 打猎 为了
[ðə; ði][dɔːg] .
the dog .
这 狗 .

你现在要向我的卫兵报到，听从他们的命令，并协助他们搜寻那条狗。

" ['gɔrmən] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['kɜːri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" **Gorman started back to meet the guards and Curry stood for a little while**
" 戈尔曼 开始 后退 到 见面 这 守卫 和 咖喱 站立 为了 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
before he went on his way .
前 他 去 在 他的 方式 .

"戈尔曼转身回去和卫兵们会合，库里站了一会儿才继续赶路。

[θeɪn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
Thane could imagine his feeling of pleased surprise and triumph .
领主 可以 想象 他的 感觉 的 高兴 惊喜 和 胜利 .

萨恩可以想象他当时那种惊喜和胜利的心情。

[θeɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['gɔrmən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Thane called to Gorman as he passed some distance in front of him .
领主 称为 到 戈尔曼 作为 他 通过了 一些 距离 在 正面 的 他 .

泰恩从戈尔曼面前走过一段距离时，朝他喊了一声。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Were you injured in the attack ? " he asked .**
" 是 你 受伤 在 这 攻击 ? " 他 问 .

"你在袭击中受伤了吗？"他问道。

" [noʊ] , " ['gɔrmən] [sed] .
" **No , " Gorman said .**
" 不 , " 戈尔曼 说 .

"不，"戈尔曼说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tens] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd][hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]
Then , with the same tense suspicion that Bellam had had he asked the
然后 , 和 这 相同的 紧张 怀疑 那 - 有 有 他 问 这
[seɪm] ['kwestʃən] :
same question :
相同的 问题 :

然后，他带着和贝拉姆一样的紧张怀疑，问了同样的问题：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" **Why do you ask ? "**
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə] ['kɜːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Why did you report to Curry instead of me ?
" 为什么 做过 你 报告 到 咖喱 反而 的 我 ?

"你为什么向库里汇报而不是向我汇报？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kwɪkli] , [məˈkænɪkli] , " [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" The answer came quickly , mechanically , " The animals are in his ship and
" 这 回答 来了 迅速地 , 机械地 , " 这 动物 是 在 他的 船 和
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
they must be killed .
他们 必须 是 被杀 .

回答很快而机械地传来："动物们在他的船上，它们必须被杀死。"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mæd] . "
They may be mad . "
他们 可能 是 疯狂的 . "

他们可能疯了。

" [goʊ][help]['kʌriːz, 'kɝːiːz][men] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['gɔrmən] [goʊ] ,
" Go help Curry's men , " he said and watched Gorman go ,
" 去 帮助 咖喱的 男人 , " 他 说 和 观看 戈尔曼 去 ,

"去帮帮库里的人，"他说着，目送戈尔曼离开。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .
trying to fit together the incidents that did not make sense .
尝试 到 合身 一起 这 事件 那 做过 不是 制作 感觉 .

试图将那些看似毫无逻辑的事件拼凑起来。

[ˈhəːbivɔːz] [hæd; həd] [əˈtækt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] .
Herbivores had attacked without reason .
草食动物 有 遭到攻击 没有 原因 .

草食动物无缘无故地发动了攻击。

[ðer; ðər][hæd; həd]['fɔːlən] [ded] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈblɑːstə][mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .
There had fallen dead , without a blaster mark on them .
那里 有 倒下 死的 , 没有 一个 爆能枪 标记 在 他们 .

他们倒地身亡，身上却没有被爆破器击中的痕迹。

[ðə; ði] ['aʊtlændər] [dɔːg][hæd; həd] [fɔːt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [əˈtækt] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
The Outlander dog had fought nothing and almost attacked the guards .
这 古战场传奇 狗 有 战斗 没有什么 和 几乎 遭到攻击 这 守卫 .

那只外乡犬并没有与任何敌人交战，却差点攻击了守卫。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
One of his own men had gone over to the other side .
一 的 他的 自己的 男人 有 已消失 超过 到 这 其他 边 .

他手下的一名士兵叛变了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][kæmp] .
And there was a sudden strange urgency to kill all animals in camp .
和 那里 曾是 一个 突然 奇怪的 紧迫性 到 杀 全部 动物 在 营 .

突然间，一种奇怪的紧迫感油然而生，人们要杀死营地里所有的动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
There was nothing he could do for the time being but wait for further
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 为了 这 时间 存在 但 等待 为了 更远
[diˈveləpmənts] [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
developments so he waited .
发展 所以 他 等待 .

他目前除了等待事态进一步发展之外别无他法，所以他只能等待。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ,

The	moon	came	up	,
这	月亮	来了	向上	,

月亮升起来了。

[soʊ] [swɪft] [ɪn] [ɪts] ['retrəgreɪd] ['ɔːrbɪt] [ðæt] [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	swift	in	its	retrograde	orbit	that	its	speed	was	visible	and	so	near	that	it
所以	迅速	在	它是	逆行	轨道	那	它是	速度	曾是	可见的	和	所以	靠近	那	它

[hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɜːrθ] [muːnz] .

had	the	brilliance	of	a	dozen	Earth	moons	.
有	这	辉煌	的	一个	打	地球	月亮	.

它的逆行轨道速度极快，肉眼可见；它的距离地球非常近，亮度相当于十几个地球卫星。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	it	had	lifted	clear	of	the	horizon	it	flooded	the	land	with	a
什么时候	它	有	抬起	清除	的	这	地平线	它	被淹	这	土地	和	一个

[koʊld] ['sɪlvər] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]

cold	silver	light	that	made	the	searchlights	of	the	guards	unnecessary	and
寒冷的	银	光	那	制成	这	探照灯	的	这	守卫	不必要	和

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [laɪt] - [ænd; ənd] - ['ʃædoʊ] ['klærəti] .

revealed	the	camp	with	metallic	light	-	and	-	shadow	clarity	.
揭晓	这	营	和	金属	光	-	和	-	阴影	明晰	.

当它升出地平线时，它用冰冷的银光照亮了大地，使得守卫的探照灯变得多余，营地也清晰地显现出来，呈现出金属般的光影效果。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , ['gɔrmən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

The	search	party	was	halfway	through	the	camp	,	Gorman	with	them	and
这	搜索	派对	曾是	半	通过	这	营	,	戈尔曼	和	他们	和

- [ɪn] [kə'mænd] .

Bellam	in	command	.
-	在	命令	.

搜寻队已经进入营地的一半，戈尔曼和他们在一起，贝拉姆担任指挥官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlændər]

They	were	ransacking	the	possessions	and	temporary	shelters	of	the	Outlanders
他们	是	洗劫	这	财产	和	暂时的	避难所	的	这	异乡人

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

with	swift	efficiency	,
和	迅速	效率	,

他们迅速而高效地洗劫了外来者的财物和临时住所。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['blɑːstə] ['lɛvəld] ['wɔrnɪŋli] [ɑːn]

ignoring	the	protests	of	the	women	and	their	blasters	leveled	warningly	on
忽略	这	抗议活动	的	这	女性	和	他们的	爆能枪	平整	警告	在

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

无视妇女们的抗议，并向男人们发出警告的枪声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

They	found	the	little	girl	.
他们	成立	这	小的	女孩	.

他们找到了那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['saɪlənt] ['ʃædoʊ] [ɪn]

She	was	carrying	her	kitten	ahead	of	them	,	a	small	,	silent	shadow	in
她	曾是	携带	她	小猫	前方	的	他们	,	一个	小的	,	沉默的	阴影	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

她抱着小猫走在前面，小猫在月光下像个小小的、静悄悄的影子。

[wen] ['gɔrmən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
when **Gorman** **saw** **her** **.**
什么时候 戈尔曼 锯 她 .

当戈尔曼看到她时。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [hed] [dʒɜ:rk] [ʌp] .
He **spoke** **to** **Bellam** **and** **Bellam's** **head** **jerked** **up** **.**
他 辐 到 - 和 - 头 猛地一抖 向上 .

他跟贝拉姆说话，贝拉姆的头猛地抬起来。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əd'vænst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Then **the** **two** **of** **them** **advanced** **on** **her** **.**
然后 这 二 的 他们 先进的 在 她 .

然后两人向她逼近。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
She **tried** **to** **run** **when** **she** **realized** **they** **had** **seen** **the** **kitten** **,**
她 尝试 到 跑步 什么时候 她 已实现 他们 有 已见 这 小猫 ,

当她意识到他们看到了小猫时，她试图逃跑。

[hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
hugging **it** **in** **her** **arms** **with** **the** **white** **cord** **trailing** **behind** **her** **.**
拥抱 它 在 她 武器 和 这 白色的 绳索 尾随 在后面 她 .

她把它抱在怀里，白色的绳子拖在身后。

- [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [dʒə:kiŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
Bellam **overtook** **her** **and** **caught** **her** **by** **the** **shoulder** **,** **jerking** **her** **to**
[ə; eɪ] [hɔ:lt] .
a **halt** **.**
- 超越 她 和 捕捉 她 经过 这 肩膀 , 抽搐 她 到
一个 停止 .

贝拉姆超过了她，抓住她的肩膀，猛地把她拽了停。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
He **tore** **the** **kitten** **from** **her** **arms** **and** **flung** **it** **hard** **to** **the** **ground** **.**
他 撕裂 这 小猫 从 她 武器 和 扔 它 难的 到 这 地面 .

他一把从她怀里夺过小猫，狠狠地摔在地上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [fɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
It **made** **a** **thin** **little** **scream** **of** **pain** **and** **the** **girl** **fought** **to** **reach** **it** **,**
它 制成 一个 薄的 小的 尖叫 的 疼痛 和 这 女孩 战斗 到 抵达 它 ,

它发出了一声细小的痛苦尖叫，女孩拼命地想要够到它。

[hɜ:r; hər] [kraɪ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['fræntɪk] :
her **cry** **sobbing** **and** **frantic** **:**
她 哭 啜泣 和 疯狂的 :

她哭喊着，泣不成声，近乎疯狂：

" [dəunt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] —
" **Don't** **hurt** **him** **—**
" 不 伤害 他 —

“别伤害他——”

" ['gɔ:rmənz] ['blɑ:stə] [hist] [ænd; ənd] [blu:] [fleɪm] [li:pt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Gorman's** **blaster** **hissed** **and** **blue** **flame** **leaped** **from** **it** **.**
" 戈尔曼的 爆能枪 嘶嘶作响 和 蓝色的 火焰 跳跃 从 它 .

戈尔曼的爆能枪发出嘶嘶声，蓝色的火焰从枪口喷涌而出。

[ˌɪnkən'desns] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Incandescence	enveloped	the	kitten	and	then	there	was	nothing	where	it
白炽	被包裹	这	小猫	和	然后	那里	曾是	没有什么	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

had	been	but	a	small	black	hole	in	the	ground	.
有	到过	但	一个	小的	黑色的	洞	在	这	地面	.

耀眼的光芒笼罩了小猫，然后它原本所在的地方只剩下一个黑色的小洞。

- [ænd; ənd] ['gɔrmən] [wiːld] [bæk] , [laɪk] [mə'kænɪk(ə)l] [men] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Bellam	and	Gorman	wheeled	back	,	like	mechanical	men	,	to	resume	the	search	.
-	和	戈尔曼	带轮子的	后退	,	喜欢	机械的	男人	,	到	恢复	这	搜索	.

贝拉姆和戈尔曼像机械人一样转过身，继续搜寻。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [loʊ] [ðæt]

The	girl	stood	a	moment	,	staring	before	her	,	saying	something	very	low	that
这	女孩	站立	一个	片刻	,	凝视	前	她	,	说	某物	非常	低的	那

['saʊndɪd] [laɪk] ,

sounded	like	,
听起来	喜欢	,

女孩站了一会儿，目光呆滞地望着前方，低声说着什么，听起来像是：

" ['tɑːmi] . . . ['tɑːmi] . . . .

"	Tommy	. . .	Tommy	. . . .
"	汤米	. . .	汤米	. . . .

“汤米……汤米……”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hoʊl][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz]

"	Then	she	stumbled	to	the	little	black	hole	and	dropped	to	her	knees
"	然后	她	踉跄	到	这	小的	黑色的	洞	和	掉落	到	她	膝盖

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [faɪnd][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n]

beside	it	as	though	she	hoped	that	somehow	she	might	still	find	her	kitten
旁	它	作为	尽管	她	希望	那	不知何故	她	可能	仍然	寻找	她	小猫

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“然后她跌跌撞撞地走到那个小黑洞前，跪倒在洞边，仿佛还抱有一丝希望，觉得或许还能在那里找到她的小猫。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːrbd] .

He	looked	away	,	strangely	disturbed	.
他	看起来	离开	,	奇怪的	不安	.

他别过脸去，神情莫名地不安。

[hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-]['blɑːstə] [ðen]

He	drummed	his	fingers	restlessly	on	the	butt	of	his	holstered	blaster	then
他	鼓声	他的	手指	躁动不安	在	这	屁股	的	他的	枪套	爆能枪	然后

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlændər] [kæmp] .

he	turned	again	to	go	down	into	the	Outlander	camp	.
他	转向	再次	到	去	向下	进入	这	古战场传奇	营	.

他焦躁地用手指敲击着枪套里的爆能枪枪托，然后再次转身走向外乡人营地。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg] .

The	moon	was	up	and	it	was	time	he	found	the	dog	.
这	月亮	曾是	向上	和	它	曾是	时间	他	成立	这	狗	.

月亮升起来了，他该去找那条狗了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi]

Something	had	come	out	of	the	night	with	the	monsters	and	perhaps	she
某物	有	来	出去	的	这	夜晚	和	这	怪物	和	也许	她

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

could	tell	him	what	it	was	.
可以	告诉	他	什么	它	曾是	.

夜色中，怪物们带来了某种东西，或许她能告诉他那是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

He	could	not	yet	believe	she	was	mad	.
他	可以	不是	然而	相信	她	曾是	疯狂的	.

他仍然无法相信她疯了。

[ðə; ði][dɑːrk] ['herd] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ,

The	dark	haired	woman	stood	by	the	fire	,	watching	the	little	girl	and	the	searchers	with	bitter	,
这	黑暗的	头发	女士	站立	经过	这	火	,	观看	这	小的	女孩	和	这	搜索者	和	苦的	,

黑发女子站在火堆旁，神情苦涩地看着小女孩和搜寻者们。

['smoʊldərɪŋ] ['heɪtrɪd] .

smouldering	hatred	.
闷烧	仇恨	.

暗藏的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] .

She	faced	him	,	her	breath	coming	fast	in	her	anger	.
她	面对	他	,	她	气息	未来	快速地	在	她	愤怒	.

她面对着他，愤怒让她呼吸急促。

" [hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [ʌp] — [ʃiː; ʃi][lɔːst][ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Her	parents	and	her	brother	—	when	the	ship	broke	up	—	she	lost	them	all	.
"	她	父母	和	她	兄弟	—	什么时候	这	船	打破	向上	—	她	丢失的	他们	全部	.

“当船解体时，她的父母和哥哥都去世了。”

['oʊnli][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Only	her	kitten	was	left	to	her	.	"
仅有的	她	小猫	曾是	左边	到	她	.	"

她只剩下她的小猫陪伴了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	the	dog	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	狗	?	"	他	问	.

“狗在哪儿？”他问道。

" [faɪnd][hɜːr; hər] ! "

"	Find	her	!	"
"	寻找	她	!	"

“找到她！”

" [ðə; ði][dɔːg] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	The	dog	—	where	is	she	?	"
"	这	狗	—	在哪里	是	她	?	"

“那条狗——它在哪儿？”

" [faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] .

"	Find	her	,	"	she	challenged	again	.
"	寻找	她	,	"	她	挑战	再次	.

“找到她，”她再次挑战道。

" [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Find	her	and	kill	her	—	if	you	can	!
"	寻找	她	和	杀	她	—	如果	你	能	!

找到她，杀了她——如果你能做到的话！

" [hiː; hi] [stept] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	He	stepped	past	her	and	went	on	his	way	.
"	他	步	过去的	她	和	去	在	他的	方式	.

他从她身边走过，继续往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] :

She	had	told	him	what	he	wanted	to	know	:
她	有	讲述	他	什么	他	通缉	到	知道	:

她已经告诉他他想知道的一切:

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

despite	her	attempts	not	to	do	so	she	had	been	unable	to	keep	from
尽管	她	尝试	不是	到	做	所以	她	有	到过	无法	到	保持	从

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

glancing	toward	the	ship	.
瞥了一眼	朝向	这	船	.

尽管她努力克制自己，但还是忍不住瞥了一眼那艘船。

[hɪz; ɪz] [ruːt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

His	route	took	him	by	the	little	girl	.
他的	路线	采取	他	经过	这	小的	女孩	.

他的路线经过了那个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] , [smɔːl][ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

She	was	standing	by	the	hole	,	small	and	bare	-	footed	in	the	grass	,
她	曾是	常设	经过	这	洞	,	小的	和	裸	-	有脚的	在	这	草	,

她站在洞边，个子很小，光着脚站在草地上。

[hɜːr; hər][hændz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [waɪt] [kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [ɑːn][wʌn][end] .

her	hands	holding	the	white	cord	that	was	black	and	charred	on	one	end	.
她	双手	保持	这	白色的	绳索	那	曾是	黑色的	和	烧焦的	在	一	结尾	.

她手里拿着一根白色的绳子，绳子的一端已经烧焦成黑色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['saɪləntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [breɪk] .

She	was	crying	,	silently	,	as	though	too	proud	to	let	him	see	her	break	.
她	曾是	哭泣	,	默默	,	作为	尽管	也	自豪的	到	让	他	看	她	休息	.

她默默地哭泣，仿佛骄傲得不愿让他看到她崩溃的样子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ;

After	he	had	passed	her	the	vision	went	with	him	for	a	little	way	;
后	他	有	通过了	她	这	想象	去	和	他	为了	一个	小的	方式	;

他经过她身边后，幻象又伴随他走了一小段路;

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['helpləs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][hɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

the	terrible	,	helpless	hatred	and	hurt	in	her	eyes	and	the	moonlight
这	糟糕的	,	无助	仇恨	和	伤害	在	她	眼睛	和	这	月光

['gliːmɪŋ] ['koʊldli][ɑːn][hɜːr; hər] [terz] .

gleaming	coldly	on	her	tears	.
闪闪发光	冷冷地	在	她	眼泪	.

她眼中充满了可怕的、无助的仇恨和伤痛，月光冰冷地照在她的泪水上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	looked	back	when	he	reached	the	ship	.
他	看起来	后退	什么时候	他	达到	这	船	.

他走到船边时回头看了一眼。

['gɔrmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,

Gorman	was	coming	,	running	,
戈尔曼	曾是	未来	,	跑步	,

戈尔曼跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

and	the	other	three	were	turning	back	from	the	far	end	of	the	camp
和	这	其他	三	是	转弯	后退	从	这	远的	结尾	的	这	营

[tu:; tə] ['hɜ:ri] ['æftər] ['gɔrmən] .

to	hurry	after	Gorman	.
到	匆忙	后	戈尔曼	.

而另外三人则从营地的另一端折返回来，急忙追赶戈尔曼。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] ['kʌri:z, 'kɜ˞:i:z][kæmp][ænd; ənd] [sɔ:] ['kɜ:ri] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	looked	toward	Curry's	camp	and	saw	Curry	watching	him	.
他	看起来	朝向	咖喱的	营	和	锯	咖喱	观看	他	.

他看向库里所在的营地，发现库里正在看着他。

['kɜ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][tu:; tə] [meɪk]

Curry	and	his	men	moved	toward	him	and	there	were	six	to	make
咖喱	和	他的	男人	已搬	朝向	他	和	那里	是	六	到	制作

[ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	rendezvous	with	him	.
一个	会合	和	他	.

库里和他的手下向他走来，其中有六个人要和他碰面。

[ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	truce	was	over	.
这	休战	曾是	超过	.

休战结束了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:g][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [teɪl] [fɪn] ,

He	found	the	dog	behind	the	farthest	tail	fin	,
他	成立	这	狗	在后面	这	最远	尾巴	鳍	,

他在最远的尾鳍后面发现了那只狗。

[li:ʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɔ:rni] [bʊʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

leashed	to	a	thorny	bush	and	almost	invisible	in	the	shadows	.
拴着	到	一个	带刺的	衬套	和	几乎	无形的	在	这	阴影	.

被拴在带刺的灌木丛上，在阴影中几乎隐形。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	watched	him	as	he	stopped	before	her	,
她	观看	他	作为	他	停止	前	她	,

她看着他停在她面前，

[hɜ:r; hər] [ɪrz] ['fɔ:rwərd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][teɪl] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tentətɪv]

her	ears	forward	questioningly	and	her	tail	moving	a	little	with	tentative
她	耳朵	向前	质疑地	和	她	尾巴	移动	一个	小的	和	暂定的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

她的耳朵疑惑地竖了起来，尾巴也带着试探性的友好微微摆动着。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [bɑ:rk] , [hɜ:r; hər][teɪl]

He	spoke	to	her	and	her	reply	was	a	low	bark	,	her	tail
他	辐	到	她	和	她	回复	曾是	一个	低的	吠	,	她	尾巴

['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

whipping	with	delight	.
鞭打	和	喜	.

他跟她说话，她回应他的是一声低低的吠叫，尾巴高兴地甩了起来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] . . . .

She	thought	he	had	come	to	release	her	.	.	.	.
她	想法	他	有	来	到	发布	她	.	.	.	.

她以为他是来释放她的.....

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dɔːgz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

He	had	known	dogs	well	as	a	boy	and	he	knew	the	one	before	him
他	有	已知	狗	出色地	作为	一个	男生	和	他	知道	这	一	前	他

[wʌz; wəz][nɑːt][mæd] .

was	not	mad	.
曾是	不是	疯狂的	.

他从小就熟悉狗，知道眼前的这条狗没有疯。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['gɔːrmənz] [fiːt] ['plɑːdɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	heard	Gorman's	feet	plodding	fast	through	the	grass	and	he	waited	with
他	听到	戈尔曼的	脚	缓慢地	快速地	通过	这	草	和	他	等待	和

[hɪz; ɪz]['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	blaster	in	his	hand	.
他的	爆能枪	在	他的	手	.

他听到戈尔曼的脚步声快速地穿过草地，于是他手里拿着爆能枪等待着。

['gɔrmən] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][teɪl][fɪn] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Gorman	came	around	the	tail	fin	,	panting	,	his	own	blaster	in	his	hand	.
戈尔曼	来了	大约	这	尾巴	鳍	,	喘息	,	他的	自己的	爆能枪	在	他的	手	.

戈尔曼绕到尾翼后面，气喘吁吁，手里拿着自己的爆能枪。

[ðə; ði][dɔːg] [went] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [graʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

The	dog	went	rigid	at	the	sight	of	him	,	the	growl	in	her	throat	,
这	狗	去	死板的	在	这	视线	的	他	,	这	咆哮	在	她	喉	,

看到他，狗浑身僵硬，喉咙里发出低沉的咆哮。

[ænd; ənd] ['gɔːrmənz] ['blɑːstə] [swʌŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	Gorman's	blaster	swung	toward	her	.
和	戈尔曼的	爆能枪	摇摆	朝向	她	.

戈尔曼的爆能枪朝她挥了过来。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

['gɔrmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Gorman	paused	,	and	the	dead	eyes	looked	into	his	.
戈尔曼	暂停	,	和	这	死的	眼睛	看起来	进入	他的	.

戈尔曼停顿了一下，那双死气沉沉的眼睛与他对视。

" [ðer; ðər][ðə; ði][mæd][dɔːg][ɪz] — [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	the	mad	dog	is	—	we	must	kill	it	.	"
"	那里	这	疯狂的	狗	是	—	我们	必须	杀	它	.	"

"疯狗就在那里——我们必须杀死它。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ɪf] [its] [mæd] .

"	We	can	kill	it	later	if	it's	mad	.
"	我们	能	杀	它	之后	如果	它是	疯狂的	.

"如果它发疯了，我们可以晚点再杀了它。"

[wiːl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [fɜːrst] .

We'll	watch	it	a	while	,	first	.
出色地	手表	它	一个	尽管	,	第一的	.

我们先观察一会儿。

" [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l] [ə'baʊt] ['gɔrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	suspicion	became	like	something	almost	tangible	about	Gorman	and	his
"	这	怀疑	成为	喜欢	某物	几乎	有形	关于	戈尔曼	和	他的

['blɑːstə] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tɔːrd] [θeɪn] .

blaster	started	the	first	movement	toward	Thane	.
爆能枪	开始	这	第一的	移动	朝向	领主	.

"对戈尔曼的怀疑变得几乎像触手可及，他的爆能枪开始了向萨恩的第一次行动。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] —

"	I	think	it	can	see	something	—
"	我	思考	它	能	看	某物	—

"我认为它能看到一些东西——"

" ['gɔrmən] ['faɪərd] ,

"	Gorman	fired	,
"	戈尔曼	被解雇	,

戈尔曼开枪了，

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

so	swiftly	that	he	felt	the	heat	of	the	beam	even	though	he	had	been
所以	迅速地	那	他	毛毡	这	热	的	这	光束	甚至	尽管	他	有	到过

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expecting	it	.
期待	它	.

速度之快，让他即便早有预料，也感觉到了光束的热度。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gɔrmən] [kə'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] .

He	shot	for	the	heart	and	Gorman	collapsed	before	he	could	fire	again	.
他	射击	为了	这	心	和	戈尔曼	倒塌	前	他	可以	火	再次	.

他朝心脏开枪，戈尔曼还没来得及再次开枪就倒下了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	lay	still	on	the	ground	,
他	躺	仍然	在	这	地面	,

他静静地躺在地上，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [stɛərd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][noʊ] ['dedə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv]

the	eyes	that	stared	up	into	the	sky	no	deader	than	when	he	had	been	alive
这	眼睛	那	凝视	向上	进入	这	天空	不	死人	比	什么时候	他	有	到过	活

.

:

.

他那双凝视天空的眼睛，和生前一样毫无生气。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['lʌndʒɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [liːʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	dog	was	lunging	against	her	leash	,	trying	to	get	to	him	.
这	狗	曾是	突进	反对	她	牵引绳	,	尝试	到	得到	到	他	.

那只狗拼命挣扎着想要挣脱狗绳，扑向他。

[θeɪn] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] ['gɔːrmənz] [hed] .

Thane	stepped	closer	and	watched	the	grass	beside	Gorman's	head	.
领主	步	更近	和	观看	这	草	旁	戈尔曼的	头	.

塞恩走近了一些，看着戈尔曼头旁的草地。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [daʊn] , [æz; əz][frʌm; frəm]

A	patch	of	it	the	size	of	his	hand	suddenly	bent	down	,	as	from
一个	修补	的	它	这	尺寸	的	他的	手	突然	弯曲	向下	,	作为	从

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [weɪt] ,

an	unseen	weight	,
一个	看不见	重量	,

一块手掌大小的皮肉突然向下弯曲，仿佛承受着某种看不见的重量。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	then	something	struck	his	knee	.
和	然后	某物	击	他的	膝盖	.

然后他的膝盖被什么东西打了一下。

[hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

He	slapped	at	it	as	it	darted	up	his	leg	and	knocked	it	off	;
他	被掌掴	在	它	作为	它	飞镖	向上	他的	腿	和	敲门	它	离开	;

它顺着他的腿窜上来，他一把拍打过去，把它打掉了；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][koʊld] , ['rʌbəri] ['təntəklz] .

something	that	felt	like	a	mass	of	cold	,	rubbery	tentacles	.
某物	那	毛毡	喜欢	一个	大量的	的	寒冷的	,	橡胶状的	触手	.

感觉像是一团冰冷、有弹性的触手。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] .

He	knew	,	then	.
他	知道	,	然后	.

他当时就知道了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz]['blɑːstə] ['swɪŋɪŋ] ['eɪmləsli] .

He	stepped	back	,	his	blaster	swinging	aimlessly	.
他	步	后退	,	他的	爆能枪	摇摆	漫无目的地	.

他后退一步，手中的爆能枪漫无目的地挥舞着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [liːp] [ə'gen] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

The	thing	would	leap	again	,	to	reach	his	head	as	it	had	done	with
这	事物	会	飞跃	再次	,	到	抵达	他的	头	作为	它	有	完毕	和

['gɔrmən] ,

Gorman	,
戈尔曼	,

那东西会再次跃起，像攻击戈尔曼那样，直扑他的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	it	was	invisible	.
和	它	曾是	无形的	.

而且它是隐形的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlɪt] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	but	the	moonlit	grass	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	但	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草	到	是	已见	.

除了月光下的草地，什么也看不见。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] . . . .

Perhaps	it	was	behind	him	,	already	preparing	to	spring	. . . .
也许	它	曾是	在后面	他	,	已经	准备	到	春天	. . . .

或许它已在他身后，蓄势待发……

[ðə; ði] ['dɔgz] [snɑːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frenzid] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [liːʃ] .

The	dog's	snarling	was	a	frenzied	scream	as	she	fought	against	her	leash	.
这	狗的	咆哮	曾是	一个	丧心病狂	尖叫	作为	她	战斗	反对	她	牵引绳	.

狗发出嘶吼，像是在疯狂地挣扎着想要摆脱牵引绳。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd][ɪts] [bluː] [biːm] [kʌt][ðə; ði] [liːʃ] [ɪn] [tuː] .

He	swung	his	blaster	and	its	blue	beam	cut	the	leash	in	two	.
他	摇摆	他的	爆能枪	和	它是	蓝色的	光束	切	这	牵引绳	在	二	.

他挥动爆能枪，蓝色光束将牵引绳斩成两截。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [leɪd] [bæk] ,

She	flashed	toward	him	,	then	up	,	her	ears	laid	back	,
她	闪光灯	朝向	他	,	然后	向上	,	她	耳朵	铺设	后退	,

她朝他飞去，然后抬起头，耳朵向后贴着。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [slɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

her	eyes	blazing	slits	and	her	teeth	slashing	at	his	throat	.
她	眼睛	炽烈	缝隙	和	她	牙齿	砍杀	在	他的	喉	.

她双眼眯成一条缝，怒火中烧，牙齿撕咬着他的喉咙。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt][hiː; hi]

His	blaster	was	in	line	with	her	chest	and	for	a	brief	instant	he
他的	爆能枪	曾是	在	线	和	她	胸部	和	为了	一个	简短的	立即的	他

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

had	only	to	press	the	firing	stud	.
有	仅有的	到	按	这	射击	钉子	.

他的爆能枪对准了她的胸部，只需在一瞬间按下发射按钮即可。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

He	did	something	he	had	not	done	for	thirty	years	;
他	做过	某物	他	有	不是	完毕	为了	三十	年	;

他做了一件他三十年来都没做过的事;

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

he	trusted	his	life	to	another	being	and	did	not	fire	.
他	可信	他的	生活	到	其他	存在	和	做过	不是	火	.

他把自己的生命托付给了另一个人，所以没有开枪。

[koʊld] ['təntəklz] [wɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [kloʊzd] [tə'geðər] [bɪ'saɪd]

Cold	tentacles	whipped	against	his	face	and	her	teeth	closed	together	beside
寒冷的	触手	鞭打	反对	他的	脸	和	她	牙齿	关闭	一起	旁

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][ænd; ənd] [gʌst] [ʌv; əv][hɑːt] [breθ] .

his	cheek	with	a	vicious	snap	and	gust	of	hot	breath	.
他的	脸颊	和	一个	恶毒	折断	和	阵风	的	热的	气息	.

冰冷的触手抽打在他的脸上，她的牙齿在他脸颊旁猛地合拢，发出恶狠狠的咔嚓声，同时喷出一股灼热的气息。

[ʃiː; ʃi] ['riːbaʊndid] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	rebounded	and	held	the	thing	on	the	ground	between	her	paws	as	she
她	反弹	和	握住	这	事物	在	这	地面	之间	她	爪子	作为	她

[tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

tore	at	it	;
撕裂	在	它	;

她反弹回来，用爪子夹住地上的东西，撕扯起来;

['gægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ɪn]['fjʊri][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

gagging	a	little	,	whining	and	snarling	in	fury	and	triumph	.
作呕	一个	小的	,	抱怨	和	咆哮	在	愤怒	和	胜利	.

它有些作呕，发出呜咽和咆哮，既愤怒又胜利。

[hiː; hi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	squatted	beside	her	and	laid	his	hand	on	her	,	speaking	to	her
他	蹲着	旁	她	和	铺设	他的	手	在	她	,	请讲	到	她

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

他蹲在她身边，把手放在她身上，轻声安慰她。

[ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃest] [stɪl] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

She	calmed	a	little	,	though	her	chest	still	pounded	with	the	beating	of
她	平静下来	一个	小的	,	尽管	她	胸部	仍然	猛击	和	这	殴打	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她平静了一些，但胸口仍然怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] .

and	he	saw	the	thing	she	had	killed	.
和	他	锯	这	事物	她	有	被杀	.

他看到了她杀死的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlər] [laɪk]

It	was	dead	and	slowly	becoming	visible	as	it	changed	to	a	color	like
它	曾是	死的	和	缓慢地	成为	可见的	作为	它	已更改	到	一个	颜色	喜欢

[peɪl] [mɪlk] .

pale	milk	.
苍白	牛奶	.

它已经死了，颜色慢慢变浅，像淡牛奶一样，这时才慢慢显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['herləs] ['spaɪdər] .

It	resembled	a	huge	,	hairless	spider	.
它	类似	一个	巨大的	,	无毛	蜘蛛	.

它像一只巨大的、无毛的蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ;

It	was	a	parasite	;
它	曾是	一个	寄生虫	;

它是一种寄生虫；

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]['pærəsaɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts][hoʊst][æz; əz] [wel]

a	highly	intelligent	parasite	that	could	take	over	the	mind	of	its	host	as	well
一个	高度	聪明的	寄生虫	那	可以	拿	超过	这	头脑	的	它是	主持人	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	the	body	.
作为	这	身体	.

一种高度智能的寄生虫，能够控制宿主的思维和身体。

[ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mɒnstəz] [æz; əz][həusts] , [bɪ'fɔːr] ,

The	parasites	had	had	only	the	forest	monsters	as	hosts	,	before	,
这	寄生虫	有	有	仅有的	这	森林	怪物	作为	主持人	,	前	,

此前，这些寄生虫只以森林怪物为宿主。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

but	with	the	coming	of	the	humans	they	had	the	opportunity	for
但	和	这	未来	的	这	人类	他们	有	这	机会	为了

[həusts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['ɔːrdər] .

hosts	of	a	far	higher	order	.
主持人	的	一个	远的	更高	命令	.

但随着人类的到来，它们有机会拥有更高阶的宿主。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]

They	possessed	a	means	of	locomotion	but	apparently	it	was	limited	in	its
他们	拥有	一个	方法	的	运动	但	显然	它	曾是	有限的	在	它是

[duˈreɪʃn] [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

duration	or	else	they	would	not	have	needed	to	control	the	leaders	of	the
期间	或者	别的	他们	会	不是	有	需要	到	控制	这	领导人	的	这

['mɑːnstər]['bændz][ænd; ənd][steɪdʒ][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz]

monster	bands	and	stage	the	attack	that	would	carry	them	to	the	guard	lines
怪物	乐队	和	阶段	这	攻击	那	会	携带	他们	到	这	警卫	线条

.

:

.

他们拥有某种移动方式，但显然这种方式持续时间有限，否则他们就不需要控制怪物群的首领，也不需要发动袭击将他们带到守卫线前。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈkjuːt][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ,

The	dog	,	with	the	acute	sixth	sense	of	some	animals	,
这	狗	,	和	这	急性	第六	感觉	的	一些	动物	,

狗拥有某些动物特有的敏锐第六感，

[kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['eɪliənnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

could	sense	the	hostile	alienness	of	the	things	.
可以	感觉	这	敌对的	异乡人	的	这	事物	.

能感受到这些东西的敌意和异域感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [ə'pærəntli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][dɔːgz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

She	could	see	them	—	apparently	the	vision	range	of	dogs	went	a	little	farther
她	可以	看	他们	—	显然	这	想象	范围	的	狗	去	一个	小的	更远

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .

beyond	that	of	humans	.
超过	那	的	人类	.

她能看到它们——显然，狗的视觉范围比人类要广一些。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][kæts][bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ]

So	also	would	that	of	cats	but	the	kitten	had	had	no	chance	to	show
所以	还	会	那	的	猫	但	这	小猫	有	有	不	机会	到	展示

[baɪ][ɪts] ['ækʃnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] .

by	its	actions	what	it	had	seen	.
经过	它是	行动	什么	它	有	已见	.

猫也会有同样的感受，但小猫还没有机会用行动来表达它所看到的。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪliən] [θɪŋz] , [noʊ]

The	dog	had	hated	the	changed	men	because	they	were	alien	things	,	no
这	狗	有	憎恨	这	已更改	男人	因为	他们	是	外星人	事物	,	不

[lɔːŋgər]['hjuːmən] .

longer	human	.
更长	人类	.

那条狗憎恨那些变了样的人，因为他们是异类，不再是人类了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ɪn] -

The	thing	that	had	been	Bellam	had	used	the	knowledge	stored	in	Bellam's
这	事物	那	有	到过	-	有	用过的	这	知识	存储	在	-

[maɪnd][tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['reɪbiːz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

mind	to	claim	there	was	rabies	in	the	camp	and	thereby	enlist	the	support
头脑	到	宣称	那里	曾是	狂犬病	在	这	营	和	从而	入伍	这	支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts] .

of	the	humans	in	killing	their	only	means	of	detecting	the	parasites	.
的	这	人类	在	杀	他们的	仅有的	方法	的	检测	这	寄生虫	.

曾经是贝拉姆的那个东西利用贝拉姆脑海中储存的知识，声称营地里有狂犬病，从而争取人类的支持，杀死了他们唯一能检测寄生虫的手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['zɑːmbiːz] [keɪm] .

There	**was**	**a**	**pounding**	**of**	**feet**	**beyond**	**the**	**ship**	**as**	**the**	**zombies**	**came**	**.**
那里	曾是	一个	猛击	的	脚	超过	这	船	作为	这	僵尸	来了	.

船外传来一阵急促的脚步声，丧尸来了。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['kɜːri] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

On	**the**	**slope**	**above**	**him**	**Curry**	**was**	**striding**	**toward**	**him**	**,**
在	这	坡	多于	他	咖喱	曾是	大步走	朝向	他	,

库里正沿着他上方的山坡向他走来，

[hɪz; ɪz] ['bɔdiˌgɑːdz] ['flæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [braɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**bodyguards**	**flanking**	**him**	**and**	**the**	**moonlight**	**bright**	**on**	**his**	**face**	**.**
他的	保镖	侧翼	他	和	这	月光	明亮的	在	他的	脸	.

他的保镖簇拥在他两侧，月光洒在他的脸上。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl]

He	**stood**	**with**	**the**	**dog**	**beside**	**him**	**and**	**watched**	**them**	**come**	**to**	**kill**
他	站立	和	这	狗	旁	他	和	观看	他们	来	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他和狗站在一起，看着他们来杀他。

['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts] ;

Only	**he**	**and**	**the**	**dog**	**knew**	**of**	**the**	**parasites**	**;**
仅有的	他	和	这	狗	知道	的	这	寄生虫	;

只有他和那条狗知道有寄生虫；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt]

if	**they**	**were**	**killed**	**the**	**way**	**would**	**be**	**open**	**for**	**the**	**parasites**	**to**	**infiltrate**
如果	他们	是	被杀	这	方式	会	是	打开	为了	这	寄生虫	到	浸润

[ðə; ði][kæmp] .

the	**camp**	**.**
这	营	.

如果他们被杀，寄生虫就有机可乘，渗透到营地里。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʊd] [hoʊld]['oʊnli][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ded] ,

In	**the**	**end**	**the**	**new**	**world**	**would**	**hold**	**only**	**the**	**walking**	**dead**	**,**
在	这	结尾	这	新的	世界	会	抓住	仅有的	这	步行	死的	,

最终，新世界里只会剩下行尸走肉。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊtlændər] [tʃaɪld] .

down	**to**	**the**	**last**	**Outlander**	**child**	**.**
向下	到	这	最后的	古战场传奇	孩子	.

甚至包括最后一个外乡人孩子。

" ['kɜːri] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Curry**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	咖喱	,	"	他	称为	.

“库里，”他喊道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [fɔːr; fər] ['kɜːri] [tuː; tə] [hɪr]

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**speak**	**loudly**	**in**	**the**	**still**	**night**	**air**	**for**	**Curry**	**to**	**hear**
他	做过	不是	有	到	说话	高声	在	这	仍然	夜晚	空气	为了	咖喱	到	听到

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kɜːri] [keɪm] [ɑːn] ,

him	**but**	**Curry**	**came**	**on**	**,**
他	但	咖喱	来了	在	,

在寂静的夜里，他不必大声说话库里就能听到，但库里还是听见了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːrd] , ['ærəgənt] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

his	**face**	**hard**	**,**	**arrogant**	**metal**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
他的	脸	难的	,	傲慢的	金属	在	这	月光	.

月光下，他的脸像一块坚硬、傲慢的金属。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] , ['kɜːri] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .

"	Give	me	one	minute	,	Curry	,	to	tell	you	what	I	found	.
"	给	我	一	分钟	,	咖喱	,	到	告诉	你	什么	我	成立	.

“库里，给我一分钟时间，让我告诉你我发现了什么。”

" ['kʌriːz, 'kɝːiːz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Curry's	reply	was	the	order	to	his	men	.
"	咖喱的	回复	曾是	这	命令	到	他的	男人	.

“库里的回答就是给手下的命令。”

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	dog	is	with	him	.
"	这	狗	是	和	他	.

狗和他在一起。

[kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Kill	them	both	.
杀	他们	两个都	.

把他们两个都杀了。

" [hɪz; ɪz]['blɑːstə] [swʌŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	His	blaster	swung	up	as	he	spoke	.
"	他的	爆能枪	摇摆	向上	作为	他	辐	.

“他说话的时候，他的爆能枪就举了起来。”

[θeɪn] [drɑːpt] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

Thane	dropped	,	firing	as	he	went	down	.
领主	掉落	,	射击	作为	他	去	向下	.

泰恩倒下时，还在倒地过程中开枪射击。

['kʌriːz, 'kɝːiːz] ['ærəgənt] [feɪs] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [fleɪmd] ['eɪmləsli] ['ɪntuː]

Curry's	arrogant	face	dissolved	into	nothing	and	his	blaster	flamed	aimlessly	into
咖喱的	傲慢的	脸	溶解	进入	没有什么	和	他的	爆能枪	火焰	漫无目的地	进入

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	ground	at	his	feet	.
这	地面	在	他的	脚	.

库里那张傲慢的脸瞬间消失，他的爆能枪也漫无目的地在他脚下的地面上燃烧起来。

[ðə; ði]['blɑːstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [gɑːrd] [sent] [ɪts] [biːm] [hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['oʊvər] [θeɪnz]

The	blaster	of	the	swiftest	guard	sent	its	beam	hissing	like	a	snake	over	Thane's
这	爆能枪	的	这	最快	警卫	发送	它是	光束	嘶嘶声	喜欢	一个	蛇	超过	塔恩的

[hed] ,

head	,
头	,

速度最快的卫兵的爆能枪发射的光束像毒蛇一样嘶嘶地掠过萨恩的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [æz; əz] ['kɜːri] [hæd; həd] [dʌn] ,

then	he	went	down	as	Curry	had	done	,
然后	他	去	向下	作为	咖喱	有	完毕	,

然后他就和库里一样倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ʃɑːt] ['lɪkɪŋ] [ɔːf]

the	other	guard	falling	beside	him	with	his	first	and	only	shot	licking	off
这	其他	警卫	坠落	旁	他	和	他的	第一的	和	仅有的	射击	舔舐	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

into	the	moonlight	.
进入	这	月光	.

另一名守卫倒在他身边，他的第一枪也是唯一一枪射向月光下。

[ðen] [ðə; ði]['zɑːmbiːz] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][teɪl][fɪn] ,

Then	the	zombies	came	around	the	tail	fin	,
然后	这	僵尸	来了	大约	这	尾巴	鳍	,

然后僵尸们绕到了尾翼周围，

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [aɪz] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɑːstə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

in	a	quick	rush	with	their	dead	eyes	staring	and	their	blasters	making	a
在	一个	快的	匆忙	和	他们的	死的	眼睛	凝视	和	他们的	爆能枪	制作	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

curtain	of	blue	fire	before	them	.
窗帘	的	蓝色的	火	前	他们	.

他们目光呆滞地快速冲锋，手中的爆能枪在他们面前投射出一道蓝色的火幕。

[ðə; ði][dɔːg] [lʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑːstə] [biːm] ['dɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

The	dog	lunged	at	them	and	a	blaster	beam	dipped	down	to	meet	her
这	狗	猛扑	在	他们	和	一个	爆能枪	光束	浸入	向下	到	见面	她

.

:

.

那条狗猛地扑向他们，一道光束向下射向它。

- — [hɪz; ɪz] ['hedləs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [θeɪn] [kɪld] [ðə; ði] ['zɑːmbi] [bɪ'saɪd]

Bellam	—	his	headless	body	was	falling	forward	as	Thane	killed	the	zombie	beside
-	—	他的	无头	身体	曾是	坠落	向前	作为	领主	被杀	这	僵尸	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

贝拉姆——他无头的身躯向前倒去，而萨恩则杀死了他身旁的僵尸。

[ðə; ði]['blɑːstə][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [rɪpt] [ɪts] [biːm] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt]['aɪərn] [ə'lɔːŋ] [θeɪnz]

The	blaster	of	the	third	one	ripped	its	beam	like	a	white	-	hot	iron	along	Thane's
这	爆能枪	的	这	第三	一	撕裂	它是	光束	喜欢	一个	白色的	-	热的	铁	沿着	塔恩的

[rɪbz][æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

ribs	as	he	died	.
肋骨	作为	他	死亡	.

第三把爆能枪的光束像烧红的铁块一样划过萨恩的肋骨，萨恩当场毙命。

[ðen] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hɑːtbiːts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

Then	,	within	two	heartbeats	,	it	was	over	and	the	night	was	quiet	again	.
然后	,	之内	二	心跳	,	它	曾是	超过	和	这	夜晚	曾是	安静的	再次	.

然后，仅仅两秒之内，一切就结束了，夜又恢复了宁静。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][tuː; tə][ɪts]['hoʊlstər] .

He	returned	his	blaster	to	its	holster	.
他	返回	他的	爆能枪	到	它是	枪套	.

他把爆能枪放回了枪套。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['zɑːmbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	dog	was	limping	from	one	zombie	to	the	other	,	searching	for
这	狗	曾是	跛行	从	一	僵尸	到	这	其他	,	搜索	为了

['pɛrəˌsaɪts] ,

parasites	,
寄生虫	,

那只狗一瘸一拐地从一个僵尸走到另一个僵尸，寻找寄生虫。

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

her	shoulder	red	with	blood	and	staining	the	grass	.
她	肩膀	红色的	和	血	和	染色	这	草	.

她的肩膀被鲜血染红，染红了草地。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

She	found	none	and	he	called	her	to	him	to	look	at	her	shoulder
她	成立	没有任何	和	他	称为	她	到	他	到	看	在	她	肩膀

.

:

.

她什么也没找到，他叫她过去看看她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fæst]

It	was	not	a	serious	wound	but	it	was	painful	and	bleeding	fast
它	曾是	不是	一个	严肃的	伤口	但	它	曾是	痛苦	和	出血	快速地

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	should	be	cared	for	.
和	应该	是	关心	为了	.

伤口虽然不严重，但很疼，出血也很快，需要妥善处理。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ðə; ði]['aʊtlændər][kæmp][leɪ][ɪn] [vjuː] [bɪ'loʊ] .

He	took	her	around	the	ship	,	where	the	Outlander	camp	lay	in	view	below	.
他	采取	她	大约	这	船	,	在哪里	这	古战场传奇	营	躺	在	看法	以下	.

他带着她绕船走了一圈，可以看到下方是外乡人的营地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn]

He	looked	again	at	the	wound	and	she	whimpered	a	little	from	the	pain
他	看起来	再次	在	这	伤口	和	她	呜咽	一个	小的	从	这	疼痛

,

,

,

他再次查看了伤口，她疼得轻哼了一声。

['dʒent(ə)l] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðen] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [kwɪk] [ə'pɑːlədʒi] .

gentle	though	his	touch	had	been	,	then	licked	his	hand	in	quick	apology	.
温和的	尽管	他的	触碰	有	到过	,	然后	舔过	他的	手	在	快的	道歉	.

虽然他的触碰很温柔，但他还是迅速舔了舔手以示歉意。

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	job	is	over	for	now	,	"	he	said	.
"	你的	工作	是	超过	为了	现在	,	"	他	说	.

“你的工作暂时结束了，”他说。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['herd] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

He	motioned	toward	the	camp	below	,	where	the	dark	haired	woman	was	waiting	.
他	示意	朝向	这	营	以下	,	在哪里	这	黑暗的	头发	女士	曾是	等待	.

他朝下面的营地做了个手势，那里有个黑发女人正在等着。

" [hoʊm] , [gɜːrl] — [goʊ][hoʊm] .

"	Home	,	girl	—	go	home	.
"	家	,	女孩	—	去	家	.

“回家吧，姑娘——回家吧。”

" [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [hɜːr; hər]

"	She	left	him	and	went	running	and	limping	down	the	hill	where	her
"	她	左边	他	和	去	跑步	和	跛行	向下	这	爬坡道	在哪里	她

[hɜːrts] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

hurts	would	be	cared	for	.
疼痛	会	是	关心	为了	.

她离开了他，一瘸一拐地跑下山坡，去那里疗伤。

[hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] , [wet] [ʃiːt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	side	was	burning	and	blood	was	like	a	warm	,	wet	sheet	down	it	.
他的	边	曾是	燃烧	和	血	曾是	喜欢	一个	温暖的	,	湿的	床单	向下	它	.

他的侧腹火辣辣地疼，鲜血像一层温暖湿润的床单一样顺着他的身体流了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst]

He	made	a	temporary	bandage	of	his	shirt	and	then	leaned	wearily	against
他	制成	一个	暂时的	绷带	的	他的	衬衫	和	然后	倾斜	疲劳	反对

[ðə; ði][teɪl][fɪn] .

the	tail	fin	.
这	尾巴	鳍	.

他用衬衫做了个临时绷带，然后疲惫地靠在了尾鳍上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɛrəˌsaɪts][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd]

The	nature	of	the	parasites	was	known	and	everyone	could	be	fitted
这	自然	的	这	寄生虫	曾是	已知	和	每个人	可以	是	适配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈmet(ə)l] [ˈhelmɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .

with	a	thin	metal	helmet	until	they	were	completely	eliminated	.
和	一个	薄的	金属	头盔	直到	他们	是	完全地	已淘汰	.

人们已经了解了这些寄生虫的性质，每个人都可以戴上一个薄金属头盔，直到它们被彻底清除。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnuːmərəs] — [əˈpærəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

They	did	not	seem	to	be	numerous	—	apparently	there	had	been	no	more
他们	做过	不是	似乎	到	是	很多的	—	显然	那里	有	到过	不	更多的

[ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] .

than	ten	or	twelve	among	the	scores	of	monsters	.
比	十	或者	十二	之中	这	得分	的	怪物	.

它们似乎数量不多——显然，在数十个怪物中，只有十几个或十二个。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

The	dog	would	watch	,	and	warn	them	if	any	more	were	in	the	vicinity	.
这	狗	会	手表	,	和	警告	他们	如果	任何	更多的	是	在	这	附近	.

狗会观察周围，如果附近还有其他人，就会发出警告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,

It	was	all	over	,
它	曾是	全部	超过	,

一切都结束了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːri] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn][left][tuː; tə]

with	Curry	a	motionless	spot	on	the	hillside	above	him	and	no	one	left	to
和	咖喱	一个	静止不动	点	在	这	山坡	多于	他	和	不	一	左边	到

[ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

challenge	him	.
挑战	他	.

库里一动不动地站在他上方的山坡上，再也没有人能挑战他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlændər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ,

He	had	come	a	long	way	from	the	Outlander	boy	on	the	high	,
他	有	来	一个	长的	方式	从	这	古战场传奇	男生	在	这	高的	,

他已经从当年那个叱咤风云的《异乡人》男孩变成了现在的样子，变化很大。

[koʊld] [ˈpreri] [huː] [hæd; həd] [heitid] - .

cold	prairie	who	had	hated	Technogration	.
寒冷的	草原	WHO	有	憎恨	-	.

寒冷的草原，憎恨科技进步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	had	been	nineteen	before	he	finally	realized	the	futility	of	hating	the
他	有	到过	十九	前	他	最后	已实现	这	无用	的	憎恨	这

[ˌʌnəˈseɪləbl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

unassailable	power	of	Technogration	and	realized	he	must	accept	it	and
无可辩驳	力量	的	-	和	已实现	他	必须	接受	它	和

[əˈdæpt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

adapt	to	it	.
适应	到	它	.

直到十九岁，他才终于意识到憎恨科技革命不可撼动的力量是徒劳的，并意识到他必须接受它并适应它。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːθləsnəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

And	**then**	**carve**	**out**	**a**	**niche**	**for**	**himself**	**with**	**a**	**ruthlessness**	**greater**	**than**
和	然后	雕刻	出去	一个	小众市场	为了	他自己	和	一个	冷酷无情	更大的	比

['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

any	**of**	**those**	**around**	**him**	**.**
任何	的	那些	大约	他	.

然后，他以比周围任何人都更冷酷无情的手段，为自己开辟了一片天地。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,

So	**he**	**had**	**fought**	**his**	**way**	**up**	**,**
所以	他	有	战斗	他的	方式	向上	,

所以他是一步步爬上去的。

['træmplɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,

trampling	**those**	**who**	**would**	**have**	**trampled**	**him**	**had**	**they**	**been**	**a**	**little**	**stronger**	**,**
践踏	那些	WHO	会	有	践踏	他	有	他们	到过	一个	小的	更强	,

他践踏了那些原本会践踏他的人，如果他们再强壮一些的话。

[iːtʃ] [step] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [kən'demd]

each	**step**	**another**	**victory**	**in**	**his**	**conquest**	**of**	**the**	**system**	**that**	**had**	**condemned**
每个	步	其他	胜利	在	他的	征服	的	这	系统	那	有	谴责

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

每一步都是他战胜那个曾将他定罪的体制的又一次胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [læst] ['vɪktəri] .

And	**now**	**—**	**the**	**last**	**victory**	**.**
和	现在	—	这	最后的	胜利	.

现在——迎来最后的胜利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ;

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**challenge**	**him**	**;**
那里	曾是	不	一	到	挑战	他	;

没有人敢挑战他；

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] - .

there	**could**	**be**	**no**	**one**	**under**	**the**	**rigid**	**discipline**	**of**	**Technogration**	**.**
那里	可以	是	不	一	在下面	这	死板的	纪律	的	-	.

在技术进步的严格纪律下，不可能有人存在。

[ðə; ði] [læst] ['vɪktəri] .

The	**last**	**victory**	**.**
这	最后的	胜利	.

最后一场胜利。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	**security**	**of**	**Power**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	安全	的	力量	到	这	结尾	的	他的	生活	.

权力保障直至他生命的尽头。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .

That	**was**	**Technogration**	**.**
那	曾是	-	.

那是技术迁移。

[dɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] , ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['muːnz] [hɑːrd] [laɪt] .

Dawn	**touched**	**the**	**sky**	**,**	**softening**	**the**	**moon's**	**hard**	**light**	**.**
黎明	感动	这	天空	,	软化	这	月亮的	难的	光	.

黎明破晓，柔化了月光的刺眼光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

As	though	the	coming	of	day	was	a	signal	,
作为	尽管	这	未来	的	天	曾是	一个	信号	,

仿佛黎明的到来是一个信号，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [dɪs'lɔdʒd] [sɔɪl] [æz; əz] [ðə; ði]

the	ship	trembled	and	there	was	the	whisper	of	dislodged	soil	as	the
这	船	颤抖	和	那里	曾是	这	耳语	的	脱落	土壤	作为	这

[teɪl] [fɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

tail	fin	lifted	a	fraction	of	an	inch	.
尾巴	鳍	抬起	一个	分数	的	一个	英寸	.

船身颤抖了一下，尾翼微微抬起，传来泥土松动的沙沙声。

[ðə; ði] [ˌænti'grævɪti] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

The	antigravity	plates	were	almost	exhausted	—	the	ship	would	fall	within	minutes	.
这	反重力	盘子	是	几乎	筋疲力尽的	—	这	船	会	落下	之内	分钟	.

反重力板几乎耗尽——飞船将在几分钟内坠落。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [kæmp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːg] [æz; əz] [ðə; ði]

Down	in	the	Outlander	camp	the	children	were	gathering	around	the	dog	as	the
向下	在	这	古战场传奇	营	这	孩子们	是	采集	大约	这	狗	作为	这

[dɑːrk] ['herd] ['wʊmən] ['bændɪdʒd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

dark	haired	woman	bandaged	her	shoulder	.
黑暗的	头发	女士	包扎	她	肩膀	.

在外乡人营地里，孩子们围着那条狗，一位黑发女子正在包扎她的肩膀。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['trebl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , " ['bɪŋki] [ɪz] [bæk] — ['bɪŋki] [ɪz] [bæk] . . .

A	voice	came	to	him	,	treble	and	joyous	,	"	Binkie	is	back	—	Binkie	is	back	.	.	.
一个	嗓音	来了	到	他	,	高音	和	欢乐	,	"	奶嘴	是	后退	—	奶嘴	是	后退	.	.	.

.

:

.

一个声音传来，尖细而欢快："宾基回来了——宾基回来了……"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	The	little	girl	sat	to	one	side	,
"	这	小的	女孩	卫星	到	一	边	,

小女孩坐在旁边，

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

so	small	and	alone	that	he	almost	failed	to	see	her	.
所以	小的	和	独自的	那	他	几乎	失败的	到	看	她	.

她那么小，那么孤单，以至于他差点没注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə] [pet] [ðer; ðər] [dɔːg]

She	watched	the	children	crowd	up	to	pet	their	dog
她	观看	这	孩子们	人群	向上	到	宠物	他们的	狗

她看着孩子们围过来抚摸他们的狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的胜利(The Last Victory)
第2/2页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	she	did	not	move	to	join	them	.
但	她	做过	不是	移动	到	加入	他们	.

但她并没有走过去加入他们。

['oʊnli][hɜ:r; hər][hændz] [mu:vd] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rd] [ɑ:n][wʌn][end] .

Only	her	hands	moved	,	caressing	the	white	cord	that	was	charred	on	one	end	.
仅有的	她	双手	已搬	,	爱抚	这	白色的	绳索	那	曾是	烧焦的	在	一	结尾	.

只有她的双手动了动，爱抚着那根一端烧焦的白色绳子。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tɜ:rnd] ['bɪtər] [ə'raʊnd]

He	felt	the	triumph	and	satisfaction	become	like	something	turned	bitter	around
他	毛毡	这	胜利	和	满意	变得	喜欢	某物	转向	苦的	大约

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

the	edges	and	draining	away	.
这	边缘	和	排水	离开	.

他感到胜利和满足感仿佛变得苦涩，并逐渐消逝。

- [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn]

Technogration	was	planning	and	fighting	and	killing	until	at	last	a	man
-	曾是	规划	和	斗争	和	杀	直到	在	最后的	一个	男人

[ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ;

reached	the	top	and	no	one	dared	oppose	him	;
达到	这	顶部	和	不	一	敢于	反对	他	;

技术进步运动经历了计划、战斗和杀戮，直到最后一个人登上了顶峰，没有人敢反对他；

- [wʌz; wəz][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .

Technogration	was	control	of	a	world	and	the	seeds	of	an	empire	.
-	曾是	控制	的	一个	世界	和	这	种子	的	一个	帝国	.

技术进步意味着对世界的掌控和帝国的建立。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['mu:nlaɪt] ,

And	Technogration	was	a	child	crying	in	the	cold	moonlight	,
和	-	曾是	一个	孩子	哭泣	在	这	寒冷的	月光	,

而Technogration就像一个孩子在冰冷的月光下哭泣，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hoʊl] [wer] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [skri:md] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

was	a	little	black	hole	where	a	kitten	had	screamed	out	with	pain	,
曾是	一个	小的	黑色的	洞	在哪里	一个	小猫	有	尖叫	出去	和	疼痛	,

那是一个小小的黑洞，一只小猫曾在那里发出痛苦的尖叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][hoʊld][bʌt; bət] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]

with	a	little	girl's	heart	that	had	nothing	left	to	hold	but	harsh	and
和	一个	小的	女孩们	心	那	有	没有什么	左边	到	抓住	但	残酷的	和

['pɔɪnjənt] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɜ:rnt][kɔ:rd] .

poignant	memories	and	a	piece	of	burnt	cord	.
令人心酸的	回忆	和	一个	片	的	烧焦的	绳索	.

一颗小女孩的心，除了痛苦而凄凉的回忆和一截烧焦的绳子之外，什么都没有了。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [ræmp] ,

He	ran	to	the	boarding	ramp	,
他	跑	到	这	登机	坡道	,

他跑向登机坡道，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] [læʃ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][hɑːt] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [riːˈəʊpənd]
feeling **the** **fiery** **lash** **of** **pain** **and** **hot** **flow** **of** **blood** **as** **the** **wound** **reopened**
感觉 这 火热 睫毛 的 疼痛 和 热的 流动 的 血 作为 这 伤口 重新开放
，
，
，

伤口裂开，灼痛感如烈火般袭来，鲜血也随之涌出。

['telɪŋ] [hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd]
telling **himself** **he** **was** **a** **fool** **who** **would** **probably** **die** **in** **the** **falling** **ship** **and**
讲述 他自己 他 曾是 一个 傻子 WHO 会 大概 死 在 这 坠落 船 和
[wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
would **deserve** **it** **.**
会 应得 它 .

他告诉自己，他是个傻瓜，很可能会死在坠落的船上，而且这是他应得的。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ðə; ði] - ['kɑːmbæt] ['helmɪt] ['ʌndər]
He **stood** **by** **the** **gray** **ashes** **of** **his** **fire** **,** **the** **Guardsman's** **combat** **helmet** **under**
他 站立 经过 这 灰色的 灰烬 的 他的 火 ， 这 - 战斗 头盔 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his **arm** **,**
他的 手臂 ，

他站在燃烧殆尽的灰烬旁，胳膊下夹着卫兵的战斗头盔。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [ə'loʊn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and **watched** **the** **little** **girl** **come** **alone** **up** **the** **hill** **.**
和 观看 这 小的 女孩 来 独自的 向上 这 爬坡道 .

然后看着小女孩独自一人走上山坡。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
Someone **had** **washed** **the** **tear** **-** **stains** **from** **her** **face** **and** **she** **stopped**
某人 有 洗过 这 撕 - 污渍 从 她 脸 和 她 停止
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,
before **him** **with** **her** **head** **held** **high** **and** **defiant** **,**
前 他 和 她 头 握住 高的 和 桀骜不驯 ，

有人擦去了她脸上的泪痕，她昂首挺胸，一副不屈不挠的样子，停在他面前。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sək'siːdɪŋ]
trying **not** **to** **let** **him** **see** **she** **was** **afraid** **of** **him** **and** **almost** **succeeding**
尝试 不是 到 让 他 看 她 曾是 害怕的 的 他 和 几乎 成功
.
:
.

她努力不让他看出她害怕他，而且几乎成功了。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɔrni] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
" **I** **sent** **for** **you** **,** **Lornie** **,** **to** **tell** **you** **I'm** **sorry** **about** **last** **night** **.**
" 我 发送 为了 你 ， 洛尼 ， 到 告诉 你 我是 对不起 关于 最后的 夜晚 .

"洛尼，我叫你来，是想告诉你，我对昨晚的事感到抱歉。"

" [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" **He** **saw** **she** **did** **not** **believe** **him** **.**
" 他 锯 她 做过 不是 相信 他 .

他看出她不相信他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
Her **face** **was** **like** **a** **little** **carving** **of** **cold** **,** **unforgiving** **stone** **and** **she** **did**
她 脸 曾是 喜欢 一个 小的 雕刻 的 寒冷的 ， 毫不留情 石头 和 她 做过
[nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
not **answer** **him** **.**
不是 回答 他 .

她的脸像一块冰冷无情的石头雕刻而成，她没有回答他。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	**set**	**the**	**helmet**	**down**	**in**	**the**	**grass**	**before**	**her**	**.**
他	放	这	头盔	向下	在	这	草	前	她	.

他把头盔放在她面前的草地上。

[sɪks]['taɪni] ['kɪtnz] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [flʌfs] [ʌv; əv][fɜːr] ,

Six	**tiny**	**kittens**	**lay**	**inside**	**it**	**,**	**red**	**and**	**white**	**and**	**gray**	**fluffs**	**of**	**fur**	**,**
六	微小的	小猫	躺	里面	它	,	红色的	和	白色的	和	灰色的	绒毛	的	毛皮	,

里面躺着六只小猫咪，毛茸茸的，有红色的，有白色的，还有灰色的。

[ðer; ðər][pɪŋk] [maʊðz] ['kwestɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

their	**pink**	**mouths**	**questing**	**hungrily**	**.**
他们的	粉色的	嘴	探索	饥饿地	.

它们粉红色的嘴巴饥肠辘辘地探寻着什么。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] ['wʌndər] .

Her	**eyes**	**widened**	**with**	**incredulous**	**wonder**	**.**
她	眼睛	扩大	和	难以置信	想知道	.

她双眼睁得大大的，充满了难以置信的惊奇。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ðen] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kwɪk] ['fɔːrwərd] [step] [ʃiː; ʃi]

"	**Then**	**the**	**suspicion**	**came**	**back**	**and**	**she**	**stopped**	**the**	**quick**	**forward**	**step**	**she**
"	然后	这	怀疑	来了	后退	和	她	停止	这	快的	向前	步	她

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	**taken**	**.**
有	已采取	.

“然后，疑虑再次涌上心头，她停下了刚才快速向前迈出的一步。”

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**haven't**	**any**	**mother**	**and**	**they're**	**hungry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	还没有	任何	母亲	和	它们是	饥饿的	,	"	他	说	.

“他们没有母亲，他们很饿，”他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	**did**	**not**	**move**	**.**
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

" [ðeə(r)] [jɔːrz] , [lɔrni] .

"	**They're**	**yours**	**,**	**Lornie**	**.**
"	它们是	你的	,	洛尼	.

“它们是你的了，洛尼。”

[tuː; tə] [kiːp] . "

To	**keep**	**.**	**"**
到	保持	.	"

保留。

" [ðeə(r)] — [maɪn] ?

"	**They're**	**—**	**mine**	**?**
"	它们是	—	矿	?

“它们是——我的吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [daʊt] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɪn]

"	Then	the	doubt	fled	from	her	and	she	ran	forward	to	gather	them	in
"	然后	这	怀疑	逃亡	从	她	和	她	跑	向前	到	收集	他们	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

"然后，她的疑虑消失了，她跑上前去，将他们拥入怀中。"

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

He	left	her	with	her	head	bent	down	over	the	kittens	in	her	lap	,
他	左边	她	和	她	头	弯曲	向下	超过	这	小猫	在	她	膝	,

他离开时，她还低着头，抱着膝上的小猫。

['meɪkɪŋ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

making	soft	little	sounds	of	endearment	to	them	,
制作	柔软的	小的	声音	的	爱称	到	他们	,

对着他们发出轻柔的爱语，

[hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['reɪdiənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [hɜːrt] [ɔːr] ['heɪtrɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	face	so	radiant	that	there	was	no	room	left	for	hurt	or	hatred	on	it	.
她	脸	所以	辐射状	那	那里	曾是	不	房间	左边	为了	伤害	或者	仇恨	在	它	.

她的脸上容光焕发，没有一丝伤痛或仇恨的痕迹。

['kenədi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Kennedy	was	coming	,
肯尼迪	曾是	未来	,

肯尼迪要来了，

[nɑːt] [jet] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [nɔːr] [ðæt] - [hæd; həd] [daɪd]

not	yet	knowing	why	he	had	been	summoned	nor	that	Technogration	had	died
不是	然而	会心	为什么	他	有	到过	被召唤	也不	那	-	有	死亡

[æt; ət] [dɑːn] .

at	dawn	.
在	黎明	.

他还不知道自己被召集的原因，也不知道泰克诺格拉申已于黎明时分去世。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	would	not	relinquish	all	his	authority	,	of	course	.
他	会	不是	放弃	全部	他的	权威	,	的	课程	.

他当然不会放弃所有权力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] ['kenədi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

And	he	would	have	to	remember	to	tell	Kennedy	that	they	were	going
和	他	会	有	到	记住	到	告诉	肯尼迪	那	他们	是	去

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] - [pʌps] .

to	give	him	one	of	Binkie's	pups	.
到	给	他	一	的	-	幼犬	.

他得记得告诉肯尼迪，他们要送给他一只宾基的小狗。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːg] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz]

The	companionship	of	an	understanding	dog	might	be	comforting	in	the	years
这	友谊	的	一个	理解	狗	可能	是	令人感到安慰	在	这	年

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

在未来的岁月里，一只善解人意的狗狗的陪伴或许会带来慰藉。

[wen'evər] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] -

whenever	**he**	**recalled**	**the**	**morning**	**he**	**had**	**owned**	**a**	**world**	**and**	**a**	**bare**	**-**
每当	他	召回	这	早晨	他	有	拥有	一个	世界	和	一个	裸	-

['fʊtɪd] [gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

footed	**girl**	**had**	**taken**	**it**	**away**	**from**	**him**	**.**
有脚的	女孩	有	已采取	它	离开	从	他	.

每当他回想起那个早晨，他曾拥有一个世界，而一个赤脚的女孩却把它从他手中夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神